



Action Locale pour un Développement Participatif et Autogéré (ALDEPA)

BP 436 Maroua Tél : 676 39 50 03 / 693 77 25 72

Email : aldepacam@gmail.com site web : www.aldepacameroun.org, Facebook : aldepa cameroun

MANUEL D'INCULTURATION DES DROITS DES ENFANTS EN FRANÇAIS FACILE ET EN MAFA



Contenu/Sèkwiy ntə delewir haha

Remerciements	6
Nsidə ged.....	7
Sigles et abréviations/Lamba a məhiy ntakosa'a.....	8
I. Pourquoi ce manuel ?	10
I. Delewir haha a teke a me?	11
II. Méthodologie et étapes d'élaboration de ce manuel	12
II. Mayahiy man nga bəza a pa, man a nga mwində delewir haha.....	13
III. Clarification des concepts clés/ III. Labbinki kalimaaji mabbitirdi	14
IV. Droits et devoirs de l'enfant en expressions et proverbes dans les cultures ciblées	16
1. Que disent la CADBE et les textes officiels camerounais ?	16
IV. Sèkwiy man say ta ga ta wudahay, a sèkwiy man say wudahiy ta giya'a, ara man nga ngece tə n gedə a n ngelegid məhiy a səm ndohiy man nga giy mizline a səm ta	17
1. Nda CADBE a mə n'de Kamerun ta gadə ke?.....	17
2. Quelques droits et devoirs de l'enfant retenus	18
2.1 La non-discrimination (Art. 3 CADBE)	18
2. Sèkwihiy mpara man say ta ga ta a wudahay	19
2.1 A wayə mpere a kəra azbay (Art. 3 CADBE).....	19
2.2 Survie et développement (Art. 5, alinéa 1 CADBE)	24
2.2 N'njiy a nsefe a n'gərə a ma mə tə sèkwiy teleba (Art. 5, alinéa 1 CADBE).....	25
2.3 Documentation civile (Art. 6 CADBE)	30
2.3 Delewir man a gedə a gid n'de ndohay (Art. 6 CADBE).....	31
2.4 Education de l'enfant (Art. 11 CADBE).....	36
2.4 Mviy kra a lekol (Art. 11 CADBE).....	37
2.5 Loisirs, activités récréatives et culturelles (Art. 12 CADBE).....	42
2.5 M mbehə walay, nsekə va a mizlinəhiy man a ciko nə mwufe tə diy cuf (Art. 12 CADBE).....	43
2.6 Liberté d'expression (Art. 7 CADBE).....	48
2.6 N'njiy mpra'a tə n'gedə (Art. 7 CADBE).....	49
2.7 Protection contre les abus et mauvais traitements (Art. 4, 17 CADBE)	54
2.7 N njiy a dəba a wudahiy man ta ga tə sèkwiy m'mbəbiya holhol'a (Art. 4, 17 CADBE)	55
2.8 Soins et protection des enfants par les parents (Art. 25 CADBE)	60
2.8 Nda baba a mama ta werə diy wudahiy a ta nja ta a dəba (Art. 25 CADBE)	61
2.9 Protection des enfants handicapés (Art. 13 CADBE)	66
2.9 N njiy a dəba a wudahiy man sak, man gar sak, gar diy azbay (Art. 13 CADBE)	67
2.10 Devoirs des enfants (Art. 31 CADBE).....	72
2.10 Mizlinə man ar say wudahiy ta giya'a (Art. 31 CADBE)	73

Mécanismes de feedback

- ❖ Vous êtes victime ou témoin d'un acte d'abus sexuel ou d'exploitation sexuelle ;
- ❖ Un staff vous demande un paiement ou une faveur quelconque ;
- ❖ Vous voulez faire un retour sur nos actions sur le terrain, ou signalez un problème ;
- ❖ Vous souhaitez avoir des informations sur les offres et services ;
- ❖ Vous voulez faire des suggestions d'amélioration.

Ce que vous dites sera pris en compte et traité le plus rapidement possible et dans la discréetion.

ALDEPA est à votre écoute 24H/24, 7J/7

Contactez-nous :

+237 690 435 723 (appel, SMS ou WhatsApp)

Ou par Email :

aldepaecoute@gmail.com

Remerciements

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont contribué à la rédaction du présent manuel.

Il s'agit en premier lieu de jeunes et d'adultes des communautés du Mayo Kani, Mayo Tsanaga et du Diamaré pour leur contribution aux informations qui sont capitalisées dans ce manuel.

Notre reconnaissance va à l'endroit des personnes ressources rencontrées dans les communautés qui ont partagé leurs vécus et leurs expériences lesquels sont mis en évidence dans ce manuel.

Nous tenons aussi à remercier le groupe des acteurs qui ont participé à la rencontre conduisant à l'élaboration des grands axes de ce manuel. Il s'agit des représentants des services déconcentrés de l'Etat (DDAS, DDPROFF, DDJEC), des leaders communautaires (traditionnel, religieux, jeune et femme) et du représentant d'un comité de protection de l'enfance.

Nous remercions également l'équipe des traducteurs pour la traduction en langues Mafa, Fufuldé et Moundang de ce document rédigé initialement en français.

L'équipe KiRA nous a beaucoup aidé avec leur contribution technique dans l'élaboration de ce manuel et avec l'appui financier qui a permis sa production. Enfin nous adressons un grand merci à toute l'équipe ALDEPA qui a œuvré pour la rédaction de ce manuel.

Nsidə ged

Nga sida tə giɗ a ndohiy tele man ta ngwadə delewir haha a dəba a da'ihiy cad' cad'.

Nselekura'a, nga hirə ndohiy n'gərgəra'a a golahiy ntə nkwerə Mayo Kani, Mayo Tsanaga a Diamare, a giɗ məhiy mwinde tə delewir haha.

Nsidə giɗ nga a səm ndohiy man nga zlʉ giɗ a nda tənga tə kokwurhiy ta, a ta gada ngə səkwiy man ta zlʉ giɗ avəna a səkwiy man ta rəka'a, a nga windeda a delewir haha.

Nga sida tə giɗ a ndohiy man ta sike a səm mbic va, a ta takaha ngə tə ntilə delewir haha. Nasə ndohiy n'nja na a ma a mizlinə ngomna (DDAS, DDPROFF, DDJEC), ndohiy mfidə mə tə kokwurhay (bihay, ndohiy Zikle, golahiy a ngwazay) a ndo sətad təva ndohiy n nja na a ma a mizlinə n'njiy a dəba a wudahay.

Nga sida tə giɗ a ndohiy n'ngwada a dəbə caraya'a a da'iy Masara, a da'iy Mafa, a da'iy Fufulde a da'iy Moundang.

Ndohiy KiRA ta takaha ngə kumba a maya cad' cad' tə ntilə delewir haha. Ta takaha nga a sulay, man a nga ciya'a. Man a nga ndive'e, nga sida tə giɗ kumba a ndohiy ALDEPA man ta gu wudiy mwində delewir haha.

Sigles et abréviations/*Lamba a məhiy ntakosa'a*

ALDEPA	Action Locale pour un Développement Participatif et Autogéré	Mizlinə man ndohiy ta Mbiy a pa a ta Girə Kokwur a mama man a ta Tetekə səkwiy Azbay
BMZ	Bundesministerium fuer Entwicklung und Zusammenarbeit (Ministère Fédéral de la Coopération économique et du Développement)	Bundesministerium fuer Entwicklung und Zusammenarbeit (Ministère Fédéral de la Coopération économique et du Développement)
CADBE	Chartes Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant	Chartes Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant
DDAS	Délégué Départemental des Affaires Sociales	Délégué Départemental des Affaires Sociales
DDJEC	Délégué Départemental de la Jeunesse et de l'Education Civique	Délégué Départemental de la Jeunesse et de l'Education Civique
DDPROFF	Délégué Départemental de la Promotion de la Femme et de la Famille	Délégué Départemental de la Promotion de la Femme et de la Famille
KiRA	Kinderrechte Afrika e.V. (droits des enfants Afrique)	səkwihiy man say ta ga ta a wudahiy tə Afrik
P.ex.	Par exemple	Ara n'gede

I. Pourquoi ce manuel ?

Au Cameroun, malgré l'existence d'un cadre juridique renforcé par la ratification des textes internationaux de protection de l'enfant contre toutes les formes d'atteinte à ses droits et à sa dignité, les enfants du pays font face à plusieurs situations difficiles violent leurs droits. Il s'agit entre autres de l'absence d'acte de naissance, de l'insatisfaction des besoins de base, de la déscolarisation, de l'exploitation par le travail, des contraintes de réinsertion sociale des enfants en rupture familiale et/ou en situation de délinquance, des violences physiques (châtiments corporels, punitions exagérées, enchaînement, séquestration, etc.), des violences psychologiques (non reconnaissance, abandon, injures, dénigrement, mendicité, etc.) et des violences sexuelles (abus et exploitations sexuels, etc.). De nombreux facteurs favorisent ces situations, notamment la précarité économique, la non application des textes juridiques, les cultures et les traditions néfastes, la mauvaise interprétation et/ou la manipulation des textes religieux, l'abandon des enfants suite à des conflits conjugaux, l'insécurité due à la présence des groupes armés non étatiques, l'irresponsabilité parentale, etc. La responsabilité parentale est un aspect fondamental pour que les enfants puissent jouir de leurs droits. Les parents ne devraient donc pas se défaire de leur responsabilité envers leurs enfants.

Depuis 2011, ALDEPA et son partenaire technique et financier KiRA se sont engagés à adresser des situations de violation des droits de l'enfant dans la région de l'Extrême Nord Cameroun, plus précisément dans les départements du Diamaré, du Mayo Tsanaga et du Mayo Kani. On peut relever que parmi les réponses apportées se trouvent la protection des enfants victimes, ceux en rupture familiale et ceux en conflit avec la loi ainsi que la participation active de tous les acteurs de la chaîne de protection dans l'intérêt supérieur de l'enfant.

Cependant la question des droits de l'enfant, n'a pas toujours connu l'adhésion de tous dans les communautés d'intervention, du fait que le sens donné au « droit de l'enfant » n'est pas toujours bien compris, faute de mots adéquats dans les langues locales. Certains trouvent que ce concept de « droit » est une affaire des occidentaux, et que reconnaître les droits de l'enfant, c'est reconnaître que l'enfant a un « pouvoir » sur les parents, la famille ou la société. Par conséquent, on n'arrive pas vraiment à parler de culture ayant intégré la question de droits de l'enfant de manière systématique ou formelle pour qu'on puisse percevoir une adaptation des cultures à la protection des droits de l'enfant.

Cette absence a toujours conduit à certains questionnements. Comment est transcrit le concept « droit de l'enfant » dans les langues locales ? Y a-t-il des expressions appropriées pour parler de « droits de l'enfant » dans les cultures locales ? Comment sont matérialisés les droits de l'enfant dans les différentes cultures ? Comment chaque culture a-t-elle pu intégrer les droits de l'enfant ? Cependant, il convient de noter que plusieurs pratiques positives en matière de respect des droits de l'enfant sont prises en compte dans les différentes cultures.

Les enfants eux-mêmes sont les premiers acteurs actifs de la prise en compte de leurs droits et ne peuvent pas être considérés comme des êtres passifs. En dehors de leurs droits, ils ont également des devoirs envers les parents, la famille et la société.

C'est dans l'optique d'arriver arriver à l'inculturation, autrement dit renforcer la compréhension des droits de l'enfant dans les cultures locales, que ce manuel a été élaboré avec la participation de diverses couches sociales et des différentes tranches d'âges. Il a pour finalité de rendre compréhensible, accessible et adaptée à chaque culture la thématique des droits de l'enfant.

I. Delewir haha a teke a me?

Tə Kamerun, ko man mə kita a va nə wudiy a məhiy n'gada'a a gid hərkəda, a gid n'njiy a dəba a wudahiy tə riy man ta sa tə matakwanə ba, aman wudahiy ta siy matakwunə gine. Təva səkwihiy man a ga tə matakwanə, təngə'a a nta: delewir nyiy kəra azbay, səkwihiy ntakaha ta a sləra bay, ta de a lekol azbay, ta ngwadə ta a mizline, wudiy a ga ta a wudahiy man babəhiy ta azbay a təngə man ta de tə səkwiy m'mbəbiya'a, man ta ngec n'njiy m'mbəla təva ndohay, ta ga nə matakwunə a zləwid və təngə'a (ta ndahə ta, ta ngəzə tə kumba, ta jawə ta, ta burta ta), ta jakabama tə ged (ta ce ta azbay, ta kwalə ta, ta dərdə ta, ta ngwasdə ta a hay, ta riđə ta a ntetekə səkwiy tə riy ndohay), ta kala ta a va a ta njiy a təngə'a wuday, ta ngwadə ta). Səkwihiy mva nə wudiy a səkwiy man nga godə tə dəba, ta ze kumba: səkwiy mesele man a sləra bay, ndohiy kita ta giy mizline a məhiy n gada'a azbay, diy cufhay, n'ngirdə səkwiy man mə Zikle a gedə'e, az caraya bay, man biy ndohiy ta ngwadə mə Zikle, wudahiy man nda babəhiy a maməhiy təngə ta jekə ta a pa a gid man njo'ənə tə hwud gay, a gid man ndohiy m'mbəbiya ta ze tə kokwar, gumiy man azbay, nda babəhiy a maməhiy man ta giy mizlinə ta a səm wudahiy azbay. Mizlinə nda babəhiy a maməhiy a səm wudahay, n'ga'a a nslekurə səkwiy man wudahiy a ta wufe a gide'e, tə səkwiy man ar say ta ga ta. A gid nənga'a, a wayə nda babəhiy a maməhiy da jekdə mizlinə ta a səm wudahiy tə bay.

Daga mviy 2011, nda ALDEPA a ndohiy n'ngaca tə maya mizline, a Kira man a takaha ta a sulay, a ndohiy man ta giy mizlinə n njiy a dəba a wudahay, ta vu və ta, man a ta gede a gid matakwnə man ta ga ta a wudahiy tə Civid n ndikə mə Kamerun (Extrême Nord Cameroun), holholə tə nkwerə Diamare, Mayo Tsanaga a Mayo Kani. Ta va nə wudiy a n'njiy a dəba a wudahiy man ta tə matakwanə, təngə ta az a səm sətad a nda babəhiy ta a maməhiy tə bay, a təngə man ta fa nə gid a mə kita azbay.

Aman ko arəsə ba, ndohiy ntə kokwurhiy man a nga giy mizlinə tə pə ta va və ta a gid n'njiy a dəba a wudahiy bay, a gid mə n'njiy a dəba a «səkwiy man say ta ga ta a wudahiy» ntile zura bay, a gid man mə man a ta giy mizline avəna a da'iyhiy tə kokwurhiy az caraya bay. Təngahiya ngidə tə rəka «səkwiy man say ta ga ta a wudahay» tə rəka'a ara səkwiy Masarahay. Aranta, tə rəka «səkwiy man say ta ga ta a wudahiy» ara man kərə n ngoc «wudiy bay» a gid nda babə na a mamə na, a gid hwud gay, man biy a gid kokwar. Aranta, nga slaha nga gede a gid diy cuf ndohiy man ta ce n'njiy a dəba a səkwiy man say ta ga ta a wudahiy a mfinə a mfinə bay, nga slaha a nga gede'e a səm diy ndohiy tele biy ba, man a cufhiy a ta ce n'njiy a dəba a səkwiy man say ta ga ta a wudahay.

Arəsa, pecpecik nga jihede'e aranta: ta ngwadə mə man ta sla na «səkwiy man say ta ga ta a wudahiy a da'iyhiy man ta gede tə kokwurhiy nkeke? Məhiy ngidə a ze de, man a ta gede a gid «səkwiy man say ta ga ta a wudahay» a da'iyhiy cad cad? Ta ngərdə səkwiy man say ta ga ta a wudahiy tə cufhiy cad cad ke? Cufhiy cad cad ta gu mizline a gid səkwiy man say ta ga ta a wudahiy nkeke? Nga suno, cufhiy cad cad ta giy mizline a gid səkwiy man say ta ga ta a wudahay.

Wudahiy a riy ta, ta giy mizline a gid səkwiy man say ta ga ta, ta slaha a ta pəzle mə tə bay. Ava səkwiy man say ta ga ta, ta ze a mizlinə man ta giya'a a səm nda babəhiy ta a maməhiy ta, a səm hwud gay, a səm kokwar.

Nga hirə man a nga gede tə mə ginə ka bay, aman a cuf sətad sətad a ce'e, a mva nə wudiy a skwiy man say ta ga ta a wudahiy tə cufhiy ta. Delewir haha, nga gu a səm nsətad a ndohiy teleba, wudahiy a ndohiy n gərgəra'a a səm man nga giy mizline a gide'e a pa. A delewir haha, nga wayə man a ma a gid səkwiy man say ta ga ta a wudahiy a ncinə cararaya'a, a cufhiy sətad sətad a ta ce'e, a ta giy mizline avəna.

II. Méthodologie et étapes d'élaboration de ce manuel

La rédaction de ce document a connu plusieurs étapes :

1. Information et implication des acteurs de la chaîne de protection de l'enfant

Dès le début, il a été important d'impliquer un groupe d'acteurs, notamment les représentants des services déconcentrés de l'Etat : la DDJEC, la DDAS, la DDPPOFF, les leaders communautaires (traditionnels, femmes, religieux et jeunes), un représentant du comité de protection et l'équipe d'ALDEPA dans l'élaboration de ce document. Le groupe a décidé que le document doit être élaboré en conformité avec les grands axes de la CADBE. Les rencontres ont permis au groupe d'identifier les concepts clés et les mots qui seront utilisés tout au long de cette documentation, Ceci a facilité la réflexion sur les axes, la méthodologie à adopter, les personnes ressources qui pourront participer à la collecte des informations, etc.

2. Collecte des informations de manière participative dans les communautés

Pour la collecte des informations dans les communautés, des entretiens individuels et des discussions dans des groupes phares ont été organisés dans les 12 communes d'intervention du projet avec les adultes d'une part et les enfants/jeunes d'autre part. Il fallait mettre en lumière pour les participants à ces rencontres comment sont compris ou perçus les droits de l'enfant dans les communautés, quelles sont les pratiques et les situations spécifiques constatées sur le terrain, quelle transcription est faite en langues locales dans les communautés lorsqu'on parle « des droits de l'enfant ». Des interviews ont été menées de manière spécifique avec des personnes ressources. Toutes les informations collectées ont été capitalisées. De même que les proverbes les plus utilisés en lien avec les thématiques abordées dans les communautés.

3. Choix et traduction en langues

Le document a été élaboré et validé en français, pour ensuite être traduit en plusieurs langues locales. Il a été décidé de choisir les langues locales les plus parlées dans chacun des départements d'intervention du projet afin que les groupes cibles comprennent mieux les thématiques traitées. Le choix des langues locales par les bénéficiaires a porté en priorité sur le Moundang, le Mafa et le Fufuldé. Selon les opportunités et en cas de besoin, la traduction de ce manuel pourra être faite dans d'autres langues locales. La traduction du contenu de ce document en langues locales a été réalisée par des consultants qui ont une grande expérience dans ce domaine d'expertise.

4. Test du manuel dans les communautés, amendement et enrichissement.

Pour s'assurer que le document est bien compris des bénéficiaires, ce document a été testé avant son impression dans les 12 communes d'intervention en présence des différents groupes cibles répartis par catégorie. Malgré une acceptation générale du contenu, ces échanges ont permis d'enregistrer plusieurs améliorations et de finaliser le document.

5. Réalisation et choix des dessins d'enfant à intégrer

Pour une meilleure lisibilité du manuel, il a été décidé d'intégrer des dessins dont les idées ont été collectées chez les enfants/jeunes et adultes. Ensuite, un groupe d'enfants/jeunes a été sollicité pour proposer des illustrations en conformité avec les idées collectées.

II. Mayahiy man nga bəza a pa, man a nga mwində delewir haha

Mayahiy man nga bəza a pa a nga mwində delewir haha a ze kumba:

1. Mperə maya a mpiy ndohiy man ta njiy a dəba a wudahiy tə nhinəkad na.

Nga rəka'a, amba man nga piy ndohay, holhol'a, ndohiy mizlinə ngomna tə kokwurhay: ndohiy DDJEC, ndohiy DDAS, ndohiy DDPREOFF, ndohiy mfidə mə tə kokwurhay (bihay, ngwazay, ndohiy mizlinə Zikle a golahay), ndo n'nja na a ma a mizline n'niy a dəba a wudahiy sətad a ndohiy ALDEPA. Təngə'a a mwində delewir haha. Ndohiy mpara haha ta cəe man a ta wində delewir haha ara man CADBE a waya'a. A səm mbic və təngə'a, ta ngocko məhiy man a ta giy mizline avəna awda. Məhiy sa'a, ta da ze tə delewir haha teleba. A teke, tə nhirə ma a giđ məhiy m'bibiya'a, a maya man ta bəze a pa, a ndohiy man ta slaha a ta perə maya.

2. Mperə maya a səm ndohiy ntə kokwar

A giđ mperə maya tə kokwurhay, a nkəzliy nhirə giđ a ndohiy sətad sətad, a nciy cavəl a ndohiy mpara tə nkwerəhiy 12 man nga giy mizline tə pa a səm ndohiy n gərgəra'a, a wudahiy a golahay. Nga jəhadə tə ndohiy a səm mbic va, man a ta gada nga a giđ ncinə səkwiy man ta sla na, səkwiy man say ta ga ta a wudahay. Ta gu mizline a giđe nkeke? Matakwunə man ta zləgiđ avəna a nangwa? Man ta gede a giđ «səkwiy man say ta ga ta a wudahay», ta sla na a da'iy təngə me? Nga jəhadə tə ndohay, holhol'a ndohiy man ta sunə ma a giđ'e. Nga nga nə riy a giđ a məhiy man ngo porə teleba. N'ngelegiđ məhiy ntə kowkurhiy man a lama na a giđ mə ngə ba, nga nga nə riy a ged.

3. Nce a ngwede'e a dəba a da'ihiy ngide.

Nga tələ delewir haha a da'iy Franse a nga cəe, man a nga ngwede'e a dəba a da'ihiy ngidə kumba. Ngo porə nda'ihiy man ta gede holhol'a tə kokwurhiy man nga giy mizlinə tə pa, man a ndohiy a ta slaha a ta cəna giđ mə ngə caraya'a. Ndohiy man nga takaha ta, ta cəe, man a nga ngwede'e a da'iy Moundang, a da'iy Mafa, a da'iy Fufulde. Man nga da ngoc cived, nga slaha a nga da ngwedə delewir haha a da'ihiy ngidə ba. Ndohiy man ta sunə ma a giđ səkwiy haha a ntakaha nga, man a nga ngwede'e a dəba a da'ihiy cad cad.

4. N'jikdə n'giy mizline a delewir haha tə kokwurhay, a ntile'e, a mpiy səkwiy ava'a.

Man a nga suna, ndohiy man nga takaha ta, ta cəna'a, ga man a nga ciya'a, nga jikdə n giy mizline a delewir haha tə kokwurhiy 12 man nga giy mizlinə tə pə day. Nga jikdə a səm diy ndohiy ngə ntakaha ta, a slalə ta a slalə ta. Ko man ta sunə səkwiy ntə pa, nciy cavəl a və ntakaha nga, man a nga təlkoda awda, a nga rufa delewir haha.

5. Foto man wudahiy ta vəhə, a nga gu mizline avəna.

Man a delewir haha a ncinə caraya'a, ngo cəe, man a nga vəhə səkwiy a pa, ara man a wudahay, a golahiy a nda ndohiy n gərgəra ta goda. Tə dəba'a a nga jəhodə wudahiy ngidə, man a ta gedə səkwihiy man a lemde va a nhirə giđ wudahay.

III. Clarification des concepts clés/ III. Labbinki kalimaaji mabbitirdi

Expressions/Concepts	Français facile	Mafa
Enfant/Kéra	Toute personne humaine âgée de moins de dix-huit ans.	Ko wawə man mviy nənga n'ndike a mviy kula a gide camakəd bay.
Droit /Sèkwiy man say kokwur a giya'a	Règles qui s'imposent à une société.	Mə nkwerə man ta fa na a gid a ndohiy n'njiy a dəba a kokwar
Droit de l'enfant / Sèkwiy man say ta ga ta a wudahay	Des droits spécifiquement dirigés aux enfants, quels que soient leur couleur de peau, leur sexe, leur langue ou leur religion.	Sèkwihiy man say ta ga ta a wudahay, ko ta maja, ko ta təva, ko ngwaz, ko n'ngura, ko man ta gedə da'y nangwa nangwa, ko man ta jejərə Zikle a maya nangwa nangwa.
Devoir / Mizline	Obligation et/ou responsabilité pour le bon fonctionnement de la société. Les droits ne peuvent pas exister sans les devoirs.	Sèkwiy man say ta giya'a, man a kokwur a n'de amba amba. Man sèkwiy man say ta ga na a ndo a ze, sèkwiy man say ndo a giya ba a ze.
Devoirs de l'enfant / Sèkwihiy man say kéra a giya'a	Ensemble des obligations que l'enfant doit remplir en tant que membre d'une communauté.	Nasə sèkwiy man say kéra a giya ndezl, a gid man nənga ba ntəva ndohiy ntə kokwar.
Protection des droits de l'enfant / N'njiy a diy a sèkwiy man say ta ga ta a wudahay	Ensemble des mesures prises pour réduire toutes les formes de violences, d'abus, de maltraitance et d'exploitation et si possible les empêcher.	Nasə sèkwihiy man say ndohiy ta giya'a, man a nsiy matakunə a n'ngwedə kéra a n'giy kumbə bay, man biy a n'ndəvə na.
Responsabilité parentale / Mizline babəhiy a maməhay	Toute gamme d'obligations et devoirs que les parents ont à l'égard de leurs enfants.	Nasə sèkwihiy man babəhiy a maməhiy ta ga ta a wudahiy ndezl
Culture / Cuf	Ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social.	Nasə sèkwiy man ta sinə ndo tə pa, a lama na a sèkwiy mezəb, a kolongway, a maya nsinə sèkway, a mway va, man a ngirdə kokwar, man biy a ngirdə vərziy ndohiy awda.
Exploitation économique des enfants / N'ngwedə wudahiy a sèkwiy mesele	C'est le fait d'amener un enfant à faire des travaux sans rémunération proportionnelle à la tâche dans des conditions difficiles.	Nasə maya m bedə wudahay, man a ta giy mizline, aman ta ngec sèkwiy ntəwilə mizlinə man ta gu a wudiy a va azbay.
Violences physiques sur les enfants / Sèkwiy man ta ga na a zləwid və kra	Actes avec pour intention ou conséquence la douleur et/ou une blessure physique.	Nasə sèkwiy tele man a ga nə matakwanə, man biy a ga nə mble a va a kéra.
Violences psychologiques sur les enfants /Sèkwiy man a lama na a maya kéra	Toute forme de violence mentale qui affecte négativement la sensibilité d'une personne. P.ex. l'humiliation, l'insulte.	Nasə sèkwiy man a lama na a maya ndo, a n'gədasa nhire gid nənga'a. Sèkwiy nlemde: Mpiy horiy a day, n'dərday.
Violences sexuelles sur les enfants / N'njiy a wudahiy a wuday	Toutes relations sexuelles entretenues avec un enfant.	Nasə n'njiy a kra, man biy m mene avəna.
Mariage précoce et forcé / N'de ngwaz man nce ngwaz camcam, mfiy n de a ngwaz man biy nce ngwaz a gid a wudahay.	Union entre un adulte et un enfant.	Nasə n'dirəzlə və nda ndo n'gəra a kra.

IV. Droits et devoirs de l'enfant en expressions et proverbes dans les cultures ciblées

1. Que disent la CADBE et les textes officiels camerounais ?

Les instruments régionaux :

Chaque humain a des droits. Ceux-ci sont universels et inaliénables, ce qui veut dire que tous les individus humains jouissent de tous ces droits, sans exception aucune. On ne peut ni les céder volontairement, ni en valoriser d'autres. Les droits de l'homme se trouvent dans plusieurs chartes et conventions qui les protègent.

Les enfants, eux, sont un groupe spécifique qui ont des droits particuliers et surtout besoin d'une autre protection que les adultes. C'est pour cela qu'il existe des chartes qui se concentrent sur les droits des enfants. Le continent africain a une charte qui est nommée la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant (CADBE). Elle a été élaboré pour les enfants y habitant, prenant en compte leurs nécessités spécifiques. Les enfants ont des droits fondamentaux, dont le droit de vivre, la survie et le développement, l'intérêt supérieur de l'enfant, la non-discrimination et le respect des opinions de l'enfant. **Tous les enfants doivent pouvoir jouir de leurs droits, indépendamment de leur nationalité, sexe, origine nationale ou ethnique, couleur de peau, religion, langue ou autre.**

Les instruments nationaux :

Le gouvernement camerounais a pris certaines mesures à travers plusieurs lois et institutions (p.ex. services déconcentrés de l'Etat) pour protéger les enfants et leurs droits dans le contexte national. A cet effet, on peut nommer le **code civil*** et le **code pénal**.

Cependant, une ordonnance de 1981, modifiée en 2011, a complété ce code en introduisant dans la législation civile des règles se rapportant au contexte socioculturel camerounais où le principe d'égalité en droit s'impose à tous. C'est ainsi que plusieurs dispositions dans le code civil camerounais accordent à tous, sans distinction, le droit à l'identité, celui de vivre et de survie et à celui de l'éducation. Le code civil camerounais, bien qu'ancien, protège entre autres les enfants et leurs droits. C'est dans ce sens que les articles 30 et suivants de l'ordonnance de 1981 accordent à tout enfant né au Cameroun un droit à l'identité en obtenant gratuitement l'acte de naissance dans les 90 jours suivant sa naissance.

En plus, les articles 203 et 205 du code civil vont dans le même sens pour protéger l'enfant en leur accordant un droit de vivre et de survie. C'est ainsi que les parents et/ou tuteurs ont l'obligation de nourrir, entretenir et élever leurs enfants.

A part le code civil, il existe le **code pénal**, qui réprime expressément en son chapitre V du livre II, les « atteintes contre l'enfant et la famille ». Entre autres en sanctionnant les parents qui n'envoient pas leurs enfants à l'école, décrit dans l'article 355, alinéa 2.

*qui est le « code Napoléon » de 1804. Il est jusqu'à présent en vigueur au Cameroun

IV. Sèkwiy man say ta ga ta wudahay, a sèkwiy man say wudahiy ta giya'a, ara man nga ngece tə n gede a n ngelegid məhiy a səm ndohiy man nga giy mizline a səm ta

1. Nda CADBE a mə n'de Kamerun ta gadə ke?

Mə nkwerəhiy man kokwurhiy ta giy mizline avəna:

Ndo sətad sətad a ze a sèkwiy man say ta ga na. Mə nkwerəhiy sa, tə diy man a gid hərkədə teleba, ta ngwede azbay, a wayə a n gede, ndohiy tele ta ze a sèkwiy man say ta ga ta, ta pere mpere azbay. Ta slaha ta jekda ara man ta waya'a azbay, ta slaha a ta njala ngidehiy təva gine azbay. Mə nkwerəhiy sa, ta winde təva məhiy n'dagala'a, ta njiy a diya'a.

Wudahay, nasə ndohiy man ta ze a sèkwiy man say ta ga ta, a wayə ta nja ta a dəba a təngə'a, fəna ndohiy n'gərgəra'a. A gid NASA, mə n gada'a a ze, a gid sèkwiy man say ta ga ta a wudahay. Hərkədə ndohiy M'maja'a (Afrik) a ze a mə n'gada'a, ta sla na a da'iy Franse, «Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant» «Mə n'gada'a a gid sèkwiy man say ta ga ta a wudahay, a ta njiy amba, tə Afrik» (CADBE). Ta tələcə a gid wudahiy man ta tə Afrik. Ta hirə sèkwiy man ta tekwene'e. Sèkwiy man say ta ga ta a wudahiy a ze, a ta njiy a nsefe, a ta gəre a ma mə tə sèkwiy teleba, sèkwiy man kəra a waya holhola'a, mpere a pa azbay, a wayə ta ce nhrə gid kəra. **Ko ndo kokwur nangwa nangwa, ko ngwaz, ko n'ngura'a, ko a sikə təma təma, ko gwaliy me me, ko Masara, ko ndo m maja'a, ko man a jejərə Zikle a maya nangwa nangwa, ko a gedə da'iy nangwa nangwa, wudahiy tele ta ze a sèkwiy man say ta ga ta.**

Mə nkwerəhiy tə nkwerə Kamerun

Ngomna Kamerun mporə mə nkwerəhay, a mpu ndohay (ara ndohiy mizlinə ngomna tə kokwurhiy cad'cad) man a ta njiy a dəba a wudahiy tə kokwur Kamerun teleba. Sèkwiy man ngomna a gu a nta: **Delewir man a gid ndohay (code civil)**, man ta sla na a da'iy Franse « code Napoléon » (delewir Napoleyon) man a gu a mviy 1804. Ha a pacəna, ta giy mizline avənə tə Kamerun.

Aman ta vu civid a mviy 1981, tə dəba'a a ta ngwada a mviy 2011, a ta va nə mə man a gede a gid man ndohiy tele lemeleme, tə delewir mə n de ndohiy tə Kamerun. A gid nənga'a, tə delewir mə n'de ndohiy tə Kamerun, mə nkwerə mva tə civid a ndohiy teleba, a ta perə ndo mpere azbay, man a ta ngec nzləmbad man a ta sənə tə tə pa, man a ta njiy a nsefe, man a ta de a lekol. Ko man delewir mə n'de ndohiy tə Kamerun m'mova kleng, a njiy a diy a wudahiy gine, a gede a gid sèkwiy man say ta ga ta a wudahiy gine. A gid NASA, səm nzlec 30 a n'jekadly sèkwiy man ta goda a mviy 1981 a wayə man a ta va nə nzləmbad a kərə man ta yu tə Kamerun, a ta va nə delewir nyiy nənga'a ambalay, ga m'menə 90 tə dəbə nyiy nənga'a.

Ava'a, səm nzlechiy 203 a 205 tə delewir mə n'de ndohay, a gede a gid n'njiy a dəba a wudahiy lemeleme, a wayə man a wudahiy a ta njiy a nsefe. A gid nənga'a, say nda babəhiy a maməhiy ta va tə sèkwiy n'ndiy a wudahay, ta werə diy təngə'a a ta girə wudahiy ta.

Ava delewir mə n'de ndohay, mə kita a ze (**code pénal**). Tə səm nzlec nənga V tə delewir II, «n'giy matakwunə a kəra, a hwud gay». Ava'a, səm nzlec 355, alinéa 2.2 a gede a gid njo'ənə man ta ga ta a nda babəhiy a maməhiy man ta piy wudahiy ta a lekol azbay.

2. Quelques droits et devoirs de l'enfant retenus

2.1 La non-discrimination (Art. 3 CADBE)

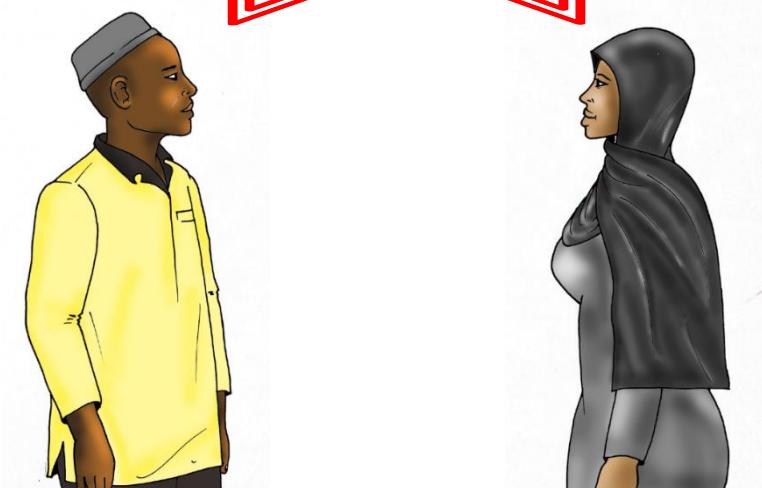
Tout enfant a le droit de jouir de tous les droits et de toutes les libertés, reconnus et garantis par la présente Charte, sans distinction de race, de groupe ethnique, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'appartenance politique ou autre opinion, d'origine nationale et sociale, de fortune, de naissance ou autre statut, et sans distinction du même ordre pour ses parents ou son tuteur légal.

Seul le garçon a droit à l'héritage

L'éducation du garçon est différente de l'éducation de la fille

Eduquer la fille pour le mariage et laisser l'école au garçon

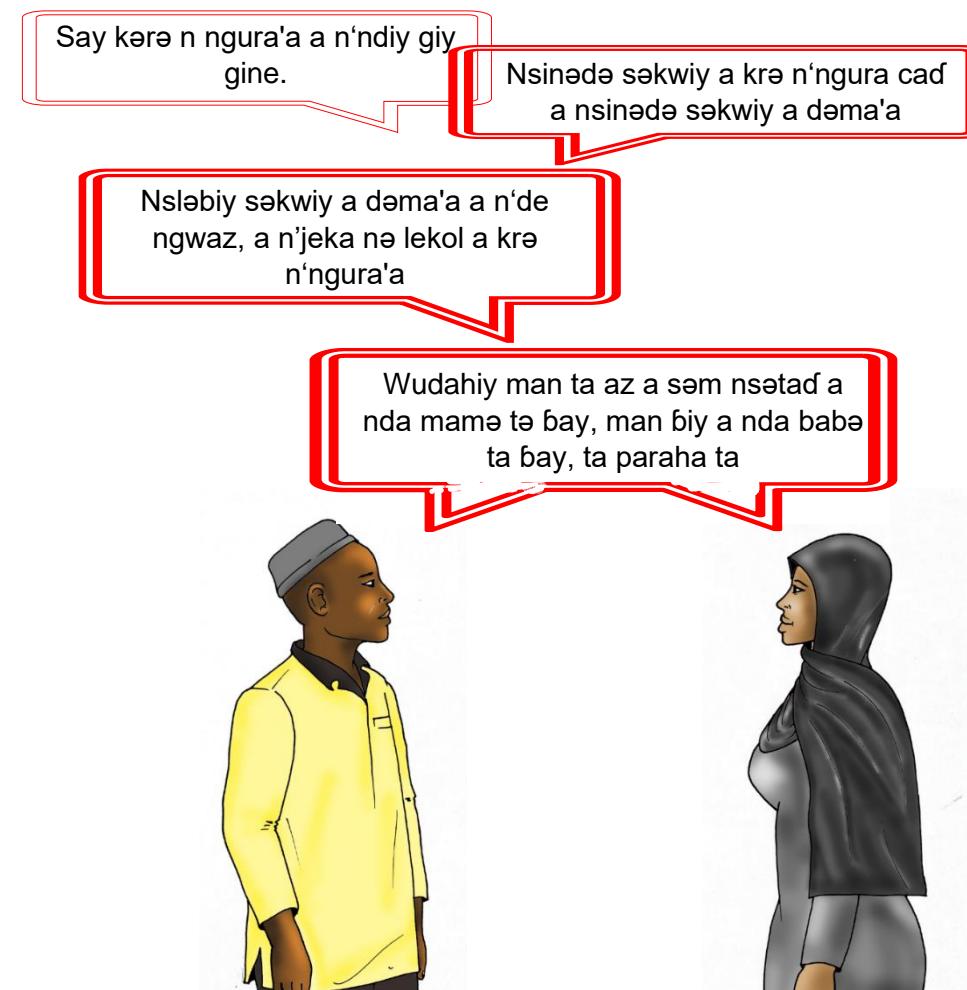
Les enfants qui ne vivent plus avec leur mère ou leur père sont discriminés



2. Sèkwihiy mpara man say ta ga ta a wudahay

2.1 A waye mpere a kera azbay (Art. 3 CADBE)

Kèrè sètad sètad a ze a civid man a ta ga nè sèkwiy man amba, mpèra'a ara man mè n'gada'a a godfa, ko vèrziy me me, ko gwaliy me me, ko masara, ko ndo m'maja'a, ko ngwaz, ko n'ngura'a, ko a gedè da'iy me me, ko a jejerè Zikle a maya nangwa nangwa, ko ntèva parti nangwa nangwa, ko nhirè gif nè nangwa nangwa, ko a sikè tè kokwur nangwa nangwa, ko ntèva ndohiy nangwa nangwa, ko ntawasa'a, ko mwala'a, ko a gu ke ke, ko man ta yu tèma tèma, ko nda babè na a mamè na, man biy ndo man a nja a giy nè ba, ta paraha ta azbay.



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Education égaux aux deux sexes et pour autres enfants qui sont défavorisés.
- Aucune préférence accordé à un enfant à cause de son sexe, de sa classe sociale, de son ethnie, de sa religion, de son handicap ou autre.
- Traiter tous les enfants de la même manière.
- Respect de la spécificité de chaque enfant.
- Traiter les enfants sur le même pied d'égalité dans toutes les familles, sans distinction aucune.
- Accepter l'enfant tel qu'il est.
- Amener les enfants à acquérir la culture du vivre ensemble.
- Accorder les mêmes priviléges à tous les enfants.
- Répartir de manière équitable les travaux entre les garçons et les filles à la maison.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Sensibiliser les familles et la communauté pour que les filles et les garçons aient les mêmes avantages.
- Eviter d'utiliser des surnoms grossiers (esclaves, voleurs...).
- Considérer tous les enfants de la même façon (autochtones, déplacés internes, réfugiés, ex-associés...).
- Permettre à tous les enfants des communautés de bénéficier des services ou avantages (appuis, conseils, protection...).
- Mettre en place des mécanismes d'acceptation et d'intégration pour tous.
- Organiser des activités inclusives communautaires.

Ce que les enfants doivent faire

- Accepter les autres enfants (déplacés internes, étrangers, réfugiés...).
- Eviter de créer des histoires pour exclure les autres.
- Intégrer les autres enfants dans les activités communautaires.
- Être disposé à adopter l'éducation inclusive.
- Mener des actions dans leur milieu pour que filles et garçons bénéficient de la même éducation.
- Les garçons doivent accepter de partager la moitié de leur héritage avec les filles.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- Mpiy wudahiy a lekol lemeleme, ko dəma'a, ko n'ngura'a, a wudahiy man ndo nta kaha ta azbiy ba.
- Mperə ndo mpere azbay, ko dəma'a, ko n' ngura'a, ko slaslə nangwa nangwa, ko gwaliy me me, ko a jejərə Zikle a maya nangwa nangwa, ko nteve a va (vədal), a sèkwihiy cad cad ba.
- Mwerə diy wudahiy tele lemeleme.
- Nsinə wudahiy cad cad.
- Mwerə diy wudahiy lemelemə tə hwud gay, mperə mpere azbay.
- Nce kəra ara n njiy na.
- Nsləbiy n njiy a səm nsətađ a nda wudahay.
- A wayə wudahiy tele ta ngec sèkwiy lemeleme.
- Nkəzliy mizline a wudahiy lemelemə tə ngway, ko n'ngura'a, ko dəma'a

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- Mpidekwədə hwud gihay, a kokwurhay, man a dalahiy a n'ngurhiy a ta ngec sèkwiy lemeleme.
- N'giy maya a giđ m'behe a wudahiy a zləmbad m'mbəbiya'a ('Bele, Məcar...').
- A ka rəka wudahiy tele lemeleme (ndo kokwar, ndo man a sikəna a va nga, ndo man hakadə nə tə kokwur biy ngidə cad...).
- A wayə wudahiy ntə kokwur ta ngec sèkwiy lemeleme (nteke, maya, n'njiy a day...).
- N'giy maya, man a ta ce wudahay, a ta njiy ta pəra teleba.
- Ntile mizlinə man a wudahiy ntə kokwur tele ta giya'a.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

- Nce wudahiy ngidə teleba (ndo man a sikəna a va ngə gine, ndo man hakadə tə kokwur biy ngidə cad, mbərok...).
- N'giy maya, man a sèkwiy ngidə a nkəzla tə giđ a wudahiy bay.
- Mpiy wudahiy ngidə ava mizlinə man ta giya tə kokwar.
- A wayə nsinədə sèkwiy tə lekol a humdə tə wudahay.
- N'giy mizlinə tə kokwur tənəga'a, man a n'ngurhiy a dalahiy a ta giy lekol lemeleme.
- A wayə n'ngurhiy ta ce'e, a ta kəzliy reta sèkwiy n'ndiy giy tə va a dalahay.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Parfois c'est le mil qu'on a voulu jeter à la récolte, qui finit par sauver la famille de la famine, en période de soudure.
- L'on ne sait pas comment sera le lendemain, c'est pourquoi dans une maison, il faut donner les mêmes chances à tous les enfants.
- L'enfant de mon voisin est aussi mon enfant.

N'ngelegid məhiy man ta gede tə kokwar, man a ta pere a ndo azbay

A səm ngide, daw man ta kalda awsa a pac man ta bīc səkwiy a ngway, nənga'a a n'da m'mbile ndo a pac man miy a ze.

Ndo a sunə səkwiy n'da giy angoslim bay, a giđ nənga'a a wayə nga rəka ta wudahiy ntə hwud giy lemeleme.

Krə nslamagiy gə ba ara krə gə gine.



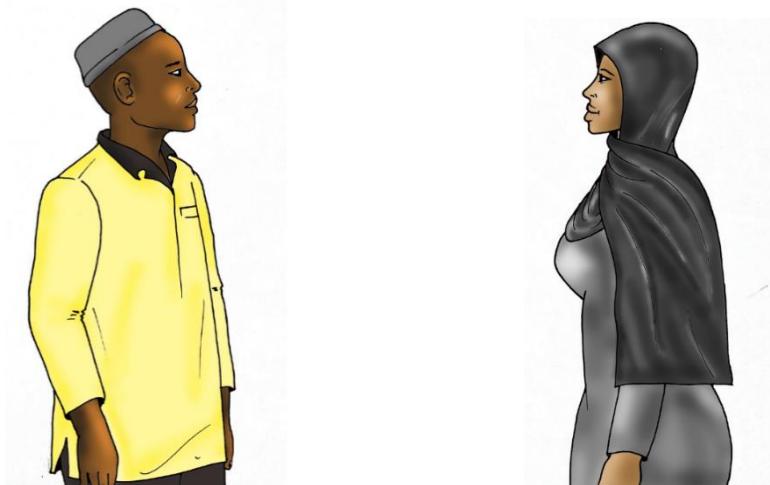
2.2 Survie et développement (Art. 5, alinéa 1 CADBE)

Tout enfant a droit à la vie. Ce droit est imprescriptible et protégé par la loi.

Un enfant qui naît avec une malformation est parfois tué après la naissance.

Les filles qui conçoivent à la maison sont chassées, car la culture interdit l'accouchement des filles-mères dans le domicile familial.

Quand un enfant est né avec une malformation, on refuse de faire bénéficier l'enfant de certains soins sanitaires.



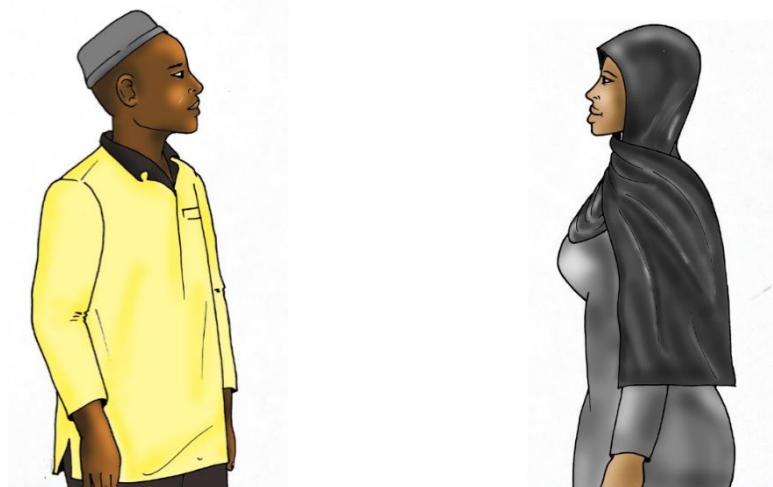
2.2 N'njiy a nsefe a n'gère a ma mə tə səkwiy teleba (Art. 5, alinéa 1 CADBE)

A wayə krə sətađ sətađ a n'njiy a nsefe. Mə kita a nja na a dəba a mə haha, a ngwede azbay.

A səm ngidə, ta kədə kərə man ta
yokoda a nteve a va

Dalahiy man ta ngoc kra a gay, ta jamə ta, tə
diy cuf a viy civid man a dəm a nyiy krə tə
hwud giy babə na azbay

Man ta yu kra a nteve a va, ta wayə n'de'e a giy
majəf bay



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Accepter tous les enfants même si certains ont un handicap.
- Faire le suivi sanitaire de l'enfant pour lui éviter des malformations (vaccination, etc.).
- S'assurer que l'enfant ne se trouve pas dans une situation potentiellement mortel (enfant de la rue, enfant terroriste, etc.).
- Eviter de chasser les filles de la famille quand elles tombent enceintes.
- Faire le suivi des soins prénataux.
- Accoucher à l'hôpital.
- Faire le suivi postnatal.
- Faire vacciner les enfants pour les protéger contre les grandes maladies.
- Faire le suivi de l'hygiène des enfants.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Combattre l'avortement en punissant les auteurs.
- Eviter de rejeter les enfants nés avec une malformation (albinos, etc.) ou enfants victimes de maladie (victimes de malnutrition, etc.).
- Dénoncer et condamner les cas de crime commis par l'enfant.
- Sensibiliser la communauté sur les situations à risque.
- Réajuster la pratique culturelle pour les traitements des filles, victimes de grossesse avant le mariage.
- Sensibiliser les familles sur l'hygiène, l'assainissement, l'importance des visites médicales, etc.
- Mettre à la disposition des familles de l'eau potable, des centres de santé, etc.

Ce que les enfants doivent faire

- Accepter tous les enfants avec ou sans handicap.
- Inclure tous les enfants dans les activités communes.
- Eviter de faire des jeux qui peuvent être motels (lancement de pierre, utilisation des couteaux, etc.).
- Eviter d'être entraînés dans les situations dangereuses (enrôlement dans un groupe de bandits, aller dans les zones dites rouges, faire des commissions pour des inconnus, ravitailler les terroristes, tenir des propos pro/anti-terrorisme, etc.).
- Eviter les situations à risques (fréquentation d'endroits dangereux, etc.).
- Respecter les règles d'hygiène et assainissement.
- Respecter les consignes médicales.
- Solliciter de l'aide en cas de besoin dans la communauté.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- A wayə ta ce wudahiy lemelemə teleba, ko man teve a və ta.
- Man ngwaz a hwad a wayə a de a kilo, a nyiy kəra, nteve az a və bay (ntumə kra, etc.).
- A wayə ta suna, kəra az a civid man a slaha a nkəda bay (nsewele a dala, n njiy ava nda wudahiy m mbəbiya'a etc.).
- N'giy maya a gid n'jemə dalahiy man ta ngoc kra a gay.
- N'de a kilo.
- Nyiy krə tə giy majaf.
- N'de a giy majaf, tə dəbə nyiy kra, mwerə diya'a.
- Ntumə wudahay, man a matakwanəhiy m'bibiya a n'gəs tə bay.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- N'giy vər a m'menə kəra, a n'ga tə kita a ndohiy ngide.
- N'giy maya a gid nkelde wudahiy ta yi y ta a nteve a va (Eviter de rejeter les enfants nés avec une malformation (albinos, etc.) man biy matakwanə a ga ta (wudahiy man metene ga ta, miy a kədə ta, etc.).
- N'ngirdə sèkwiy m mbəbiya man ta ga a wudahay, n'giy njo'ənə a gide'e.
- Mpidewdə ndohiy tə kokwur a gid sèkwiy m'mbəbiya man a slaha a n'gay.
- N'jejerə diy cuf a maya maya, a gid dalahiy man ta ngoc kra a gay, ga ta de a ngwaz.
- Mpidewdə ndohiy a gid n'njiy njuwadada'a, ntilə ngway, a n'de a giy majaf, man a ta werə matakwanə və ta, etc.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

- Nce wudahiy tele lemeleme, ko man nteve a va, ko man azbay.
- Mpiy wudahiy tele a mizlinə nsəstad.
- N'giy maya a gid m'mbehə waliy man a slaha a nciko m məcay (nkeldə kwa, nciy waliy a gwes, etc.).
- N'giy maya a n'de a vərziy ndohiy man ta giy sèkwiy m'mbəbiya'a (n'de ava falihay, n'de a kokwurhiy man m'bezlə və tə pa, nsəmə sèkwiy tə riy ndohiy ka sənə tə bay, n'njiy a dəba a ndohiy m'mbəbiya'a, n gedə məhiy m'mbəbiya'a, etc.).
- N'giy vər a gid n'de a səmhiy m'mbe!biya'a.
- N'giy maya a gid mə n'njiy njuwadada'a, a mə ntilə va.
- N'jejerə mə man ta godə tə giy majaf.
- Man ka tekwenə sèkwiy tə kokwar, a wayə ka jihede'e.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Quand on donne la vie, on la conserve (Mofou).
- L'enfant est un don de Dieu.
- On ne peut cajoler un serpent qu'on trouve dans la bergerie, on le tue avec une machette.

**N'ngelegid məhiy man ta gede tə kokwar, a giɗ
man a mpere a ndo mpere a n'giy azbay**

- Man ta yu ndo, say ta bire'e (Mofou).
- Zikle a mvu kera.
- Ta mbehē waliy a zœzukw man ta ngoc tə kuđum azbay, ta kiđe'e a kafahiy gwas.



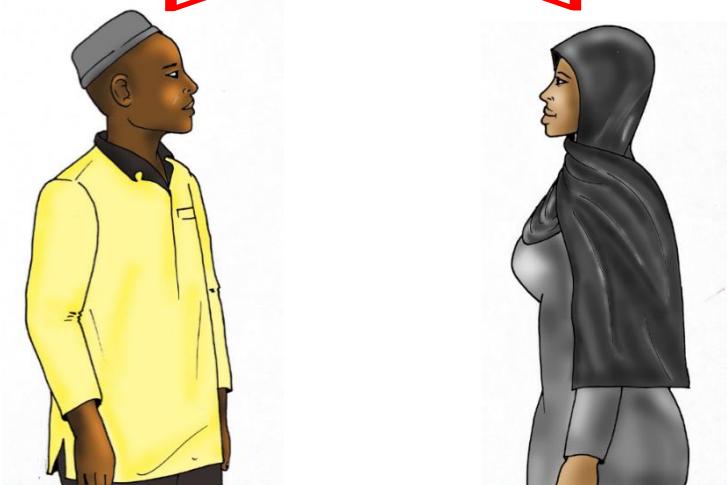
2.3 Documentation civile (Art. 6 CADBE)

Tout enfant a droit à un nom dès sa naissance. Tout enfant est enregistré immédiatement après sa naissance. Tout enfant a le droit d'acquérir une nationalité.

La mère estime que seul le père peut déclarer l'enfant.

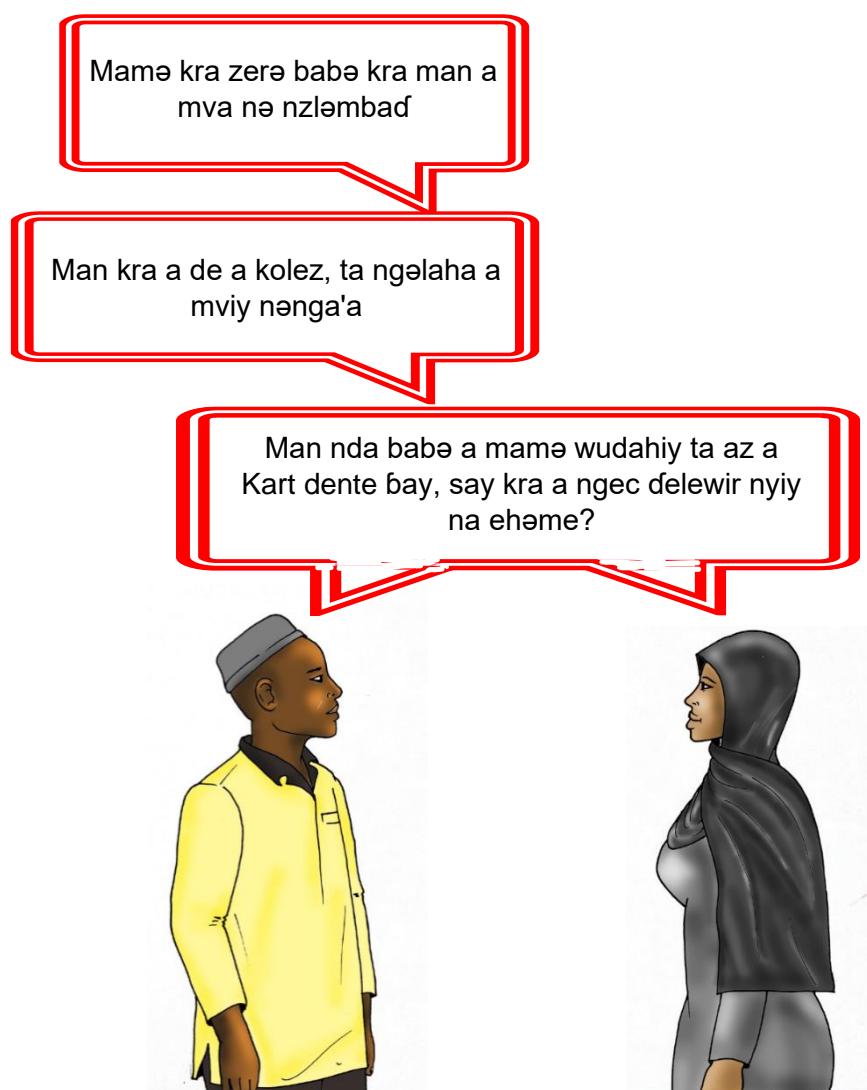
Quand l'enfant va au collège, on en profite pour établir un acte de naissance qui réduit son âge.

Pourquoi l'enfant doit-il avoir un acte de naissance si les parents ne possèdent pas de pièces d'identité?



2.3 Delewir man a gede a gid n'de ndohay (Art. 6 CADBE)

A wayə ta va nə zləmbad a krə sətad sətad man ta yaw. Man nya ma, a wayə ta winde nzləmbad nənga cam cam. A wayə ta va nə nzlembab kokwur nənga'a.



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Amener l'enfant à s'approprier de son nom.
- Etablir l'acte de naissance de son enfant dans les délais et là où il faut. L'acte de naissance est un document important qui montre que l'enfant appartient à une famille précise.
- Conserver dans de bonnes conditions les actes de naissance des enfants.
- Reconnaître un enfant lui permet d'appartenir à sa lignée (on donne le nom du père).
- En tant que père, mettre son nom sur l'acte de son enfant, c'est s'engager à assurer son éducation.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Le nom de l'enfant ne doit pas lui faire honte, p.ex. un enfant né hors mariage, un enfant de la discorde, un enfant né en route.
- Mettre en place des mécanismes au niveau de chaque communauté pour que chaque enfant puisse avoir son acte de naissance (enregistrement par le porte à porte des naissances, audiences foraines, retrait des actes de façon communautaire, etc.).
- Sensibiliser les communautés sur l'importance de la reconnaissance des enfants.

Ce que les enfants doivent faire

- Connaître son nom et se l'approprier.
- Eviter de faire des interprétations péjoratives des noms des autres enfants.
- Savoir ce qui est écrit sur son acte.
- Mener les actions pour que les noms du père et de la mère figurent dans l'acte de naissance.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- A wayə ta takaha kra a nsunə nzləmbad na.
- A wayə ta ga delewir nyiy kra a diy səma'a, a səm man a ya a pa, delewir nyiy kra, nasə delewir m'mbəla'a, a ngirdə nda baba a mamə kəra awda.
- A wayə ta fa nə səm a delewirhiy nyiy krə zura'a.
- Nsinə kra a takaha kra a nsinə vərziy nəngə'a (ta va nə nzləmbad baba na).
- A giđ man kə babə kra, man ka va nə nzləmbəd ngaya a delewir nyiy kra, a wayə n'gede, ka da viya'a a lekol.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- A wayə nzləmbad man ta va na a kra a pa nə horiy a diy azbay, ara krə man ta ngoco a gay, kra man ta bezlə va a gide'e, krə man ta yu a cived.
- A ta giy maya tə kokwur teleba, man a wudahiy sətad sətad a ta ngec delewir nyiy ta (mwində nzləmbad wudahiy man ta yaw, ntamagi a ntamagay, nciy cavəl a ndohiy n'giy delewir nyiy kra, nce delewir nyiy krə tə kokwar, etc.).
- Mpidekwidə ndohiy tə kokwurhiy a giđ ntekə delewir nyiy kra.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

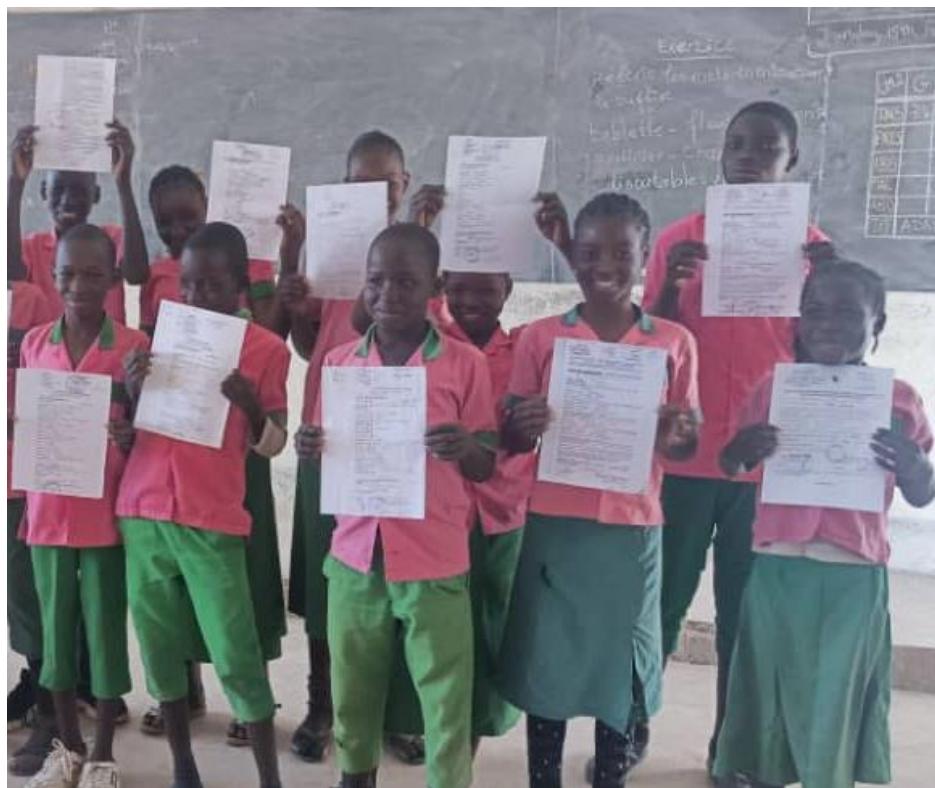
- A wayə ta sunə nzləmbad ta, a ta gadə tə tənga gokwenə.
- N'giy maya a giđ m'behe a wudahiy ngide a nzləmbad n'dərday.
- A wayə ta sunə sèkwiy mwində'e a delewir nyiy ta.
- A wayə ta giy wuday, man anzləmbad nda babə ta a mamə ta a nze a delewir nyiy ta.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Un enfant sans acte de naissance est considéré comme une personne de passage.
- Le nom de l'enfant peut retracer l'histoire des parents.
- Un vrai homme ne laisse pas son sang dehors, il le ramène dans sa famille.

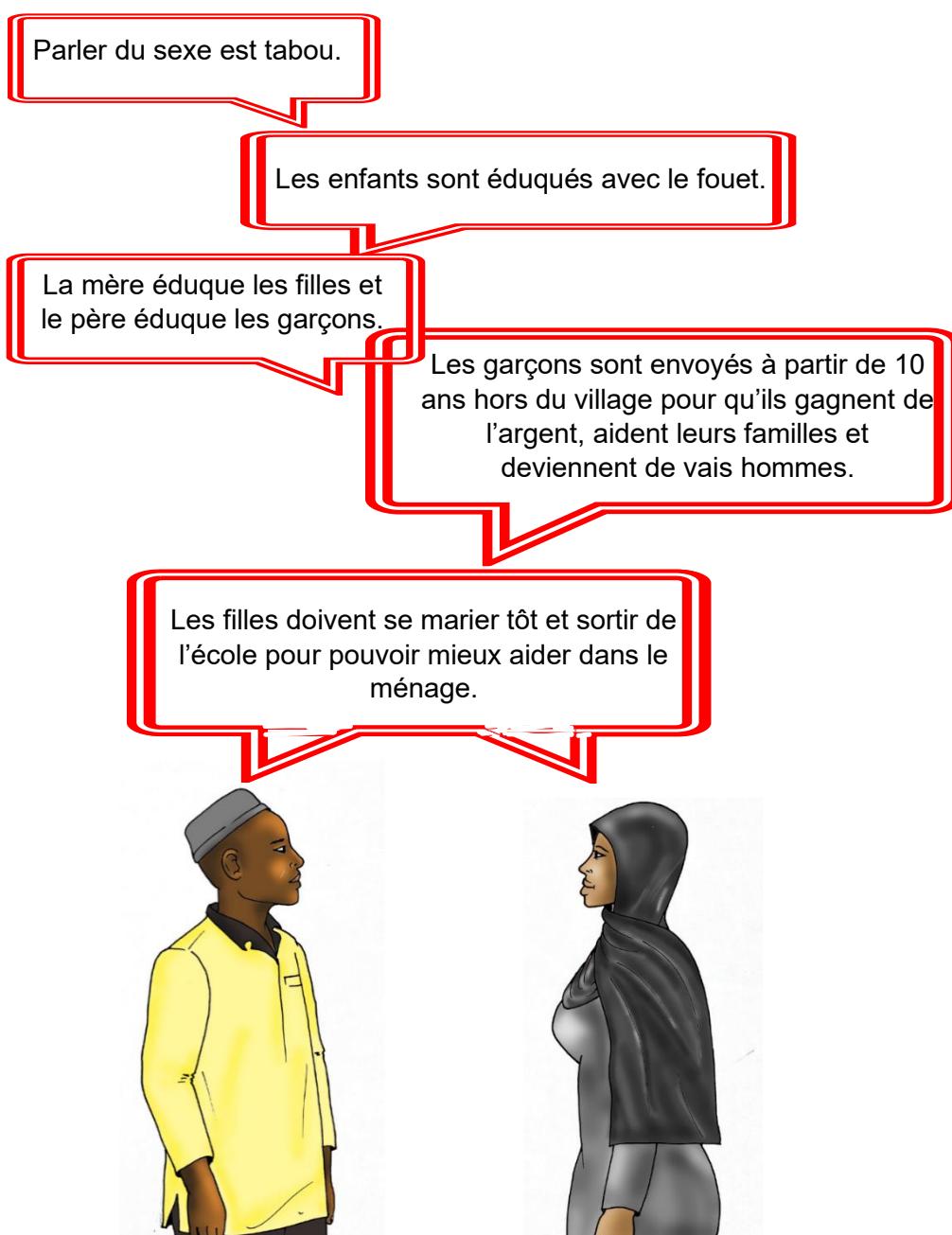
N'ngelegid məhiy man ta gede tə kokwar, a gid man a mpere a ndo a n'giy azbay

- Krə man delewir nyiy na azbay, nara ndo man a bəzə na a civid gine.
- A gid nzləmbad kra, ta slaha a ta ngec vərziy nda baba a mamə nənga'a.
- Ndo nzura'a a jekə pombəz na a dala azbay, a cikoda a dəba a hwud gay.



2.4 Education de l'enfant (Art. 11 CADBE)

Tout enfant a droit à l'éducation. L'éducation de l'enfant vise à promouvoir et développer la personnalité de l'enfant, ses talents ainsi que ses capacités mentales et physiques jusqu'à son plein épanouissement : Pour cela, assurer la préservation et le renforcement des valeurs morales, traditionnelles et culturelles africaines positives; préparer l'enfant à mener une vie responsable dans une société libre, dans un esprit de compréhension, de tolérance, de dialogue, de respect mutuel et d'amitié entre les peuples, et entre les groupes ethniques, les tribus et les communautés religieuses.



2.4 Mviy kra a lekol (Art. 11 CADBE)

A wayə krə sətađ sətađ a de a lekol. Nsləbiy səkwiy a krə tə lekol a takaha kra a n'gəre a maya, a səkwiy man a suna a mwede, a maya nənga'a a ncide, ha man a diy na a mwinə na; a sunə n'njiy a maya m mbəla'a, a maya nsefə ndohiy Afrik man amba; a va nə civid a kra, man a n'njiy a maya nsefə man amba, tə kokwur mpəra'a, maya nənga mwine'e, a mfiy ndav, a nciy cavəl a va a nda ndohiy ngide, a n'njiy a nləbesle a səm ndohay, a n'giy mandala a mpiy ndohay, a vərziy ndohiy ngide, a gwaliy ndohiy ngide, a ndohiy n'jejerə Zikle a maya cad cad. 2.4 Mawninki bijngel (Art. 11 CADBE).

Nciy cavəl a giđ nda bakiy a ngwaz a
səm wudahay, nənga səkwiy horay

Ta ngəz tə wudahiy a menewed

Mama a ngiz dəma'a, baba
a ngiz krə n'ngura'a

Krə n'ngura man a ze a mviy kula a de a
jengel man a n'da hese dala man a nteke
a hwud giy avəna, a nənga ba a n'ndiy
n'ngura'a

A wayə dalahiy ta de a ngwaz cam cam
man a ta jekə lekol man a ta da takaha
mamə ta tə huced



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Envoyer son enfant, garçon ou fille, à l'école.
- Donner la chance à chaque enfant de bénéficier des connaissances (école, formation, renforcement des capacités diverses, causeries éducatives, etc.).
- Inculquer aux enfants le respect des camarades, des enseignants, des aînés et des biens publics.
- Eduquer l'enfant doit être un processus basé sur le dialogue, la compréhension et l'amour.
- Eduquer les enfants à la gestion des situations par la non-violence.
- Amener l'enfant à développer les bons comportements de paix, de respect des autres et des biens d'autrui.
- Encourager les enfants à être de bons modèles à l'école, en communauté et en tout milieu.
- Eviter de garder les enfants à la maison uniquement pour les travaux garder les bêtes ou pour les travaux domestiques.
- Aider tout enfant à avoir un emploi du temps qui lui permet de étudier.
- Savoir aider l'enfant à mieux utiliser les réseaux sociaux.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Avoir des personnes de confiance et outillées pour l'écoute au sein de la communauté.
- Sensibiliser sur le sujet de l'éducation.
- Avoir des cadres d'éducation communautaire (fables, contes, etc.).
- Dénoncer les cas de toutes sortes d'abus.
- Savoir-faire participer tous à l'éducation de l'enfant.
- Contribuer à la construction à l'école d'infrastructures inclusives et adaptées au contexte.
- Avoir des moyens pour amener tous les parents à envoyer leurs enfants à l'école et à les soutenir.
- Sanctionner les parents qui retirent leurs enfants de l'école.
- Mettre en place les organes d'école qui œuvrent pour le développement de l'école en protégeant les enfants contre les violences.
- Créer des cadres d'éducation de seconde chance.
- S'assurer que les droits et devoirs des enfants sont pris en compte lors des séances d'initiation.
- Sensibiliser les familles et les jeunes sur les risques de l'exode précoce.

Ce que les enfants doivent faire

- Essayer de bien apprendre à l'école.
- Aider les enfants qui ont de la difficulté à l'école.
- Ecouter les conseils des parents.
- Respecter tout le monde.
- Eviter de suivre les amis lorsqu'ils adoptent des comportements négatifs (consommation d'alcool et de drogue, prostitution, voyage dangereux, etc.).
- Se prononcer contre et dénoncer les cas de toutes sortes d'abus.
- Cultiver l'esprit de lecture, de travail.
- Avoir des rêves et travailler pour les atteindre.
- Ne pas quitter les villages très jeune pour aller en ville.
- Chercher de l'aide auprès des personnes ressources.
- Ecouter les parents.
- Partager avec les parents les difficultés rencontrées.
- Ecouter les conseils des parents ou d'autres encadreurs.

Sèkwiy man nda baba a mamè ta ga ta a wudahay

- Nzlinèdè krè na a lekol ko n ngura'a ko dëma'a.
- A wayè krè sètad' sètad' a ngec maya (lekol, nslèbiy n'giy mizline, n'ngec wudiy a vè tè sèkwihiy cad'cad, nciy cavèl mperè maya a ged, etc.).
- A wayè a ngèra ta a wudahay, man a ta njiy a nlebesle a sèm mandalahiy ta, a sèm ndohiy n'jengè ta, a sèm cuvumhiy ta, a sèkwiy ndohiy teleba.
- N'ngec maya a kra, nase nciy cavèl a va, ncinè da'iy a va a mwayè va.
- Nslèbda tè sèkwiy a wudahiy man a ta mbèdiy a sèkwiy mwudiy tè pa a maya.
- Nteke a wudahiy man a ta ciy gumay, a ta njiy a nlebesle a sèm ndohiy ngide, tè sèkwi ndo ngide.
- Mviy wudiy a wudahay, man a ta giy a wudahiy man wudahiy ngide a ta lemde vata a tènga tè lekol, tè kokwar, a sèm teleba.
- N'giy maya a giid n'jek wudahiy a ngway, man a ta giy mizlinè giy daw gine,
- ta werè sèkwiy gine, man biy a ta giy mizlinè tè ngwyi gine.
- Nteke a wudahiy man a ta sunè tide sèm n'jengè ta.
- Nteke a wudahiy a ta sunè mperè sèkwiy man a takaha tè tè telefonè, internet, facebook...

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- A wayè ndohiy maya ta ze, ndohiy man ta slaha a ta fiy zlèmbèd tè kokwar.
- Mpidèkwèdè ndohiy a giid lekol.
- A wayè nsinèdè sèkwiy a ndohiy ngide a ze tè kokwar (n'nje jekene, etc.).
- N'ngirdè sèkwiy m'mbèbiya'a awdè teleba.
- A wayè n'gede a giid mpiy wudahiy a lekol a ze a sèm ndohiy teleba.
- Nremè gihiy njengè wudahiy tè lekol (a wayè man a vèdèlhiy a man a mandazlihiy ba a ze).
- A wayè sèkwiy ntakaha wudahiy a ze, man a ta zlinèdè wudahiy ta a lekol.
- N'ngila kita a giid a babè wudahiy man ta hulko wudahiy ta awdè tè lekol.
- . Nhire sèkwiy man a da giya'a, a n'giy mizline, man a n'ndike na ava sèkwiy man
- a hire nè giid a va.
- N'jekè kokwur ngayè man kè krè diy gine a ka de a kokwur ngide ambèbay.

Sèkwiy man a wayè wudahiy ta giya'a

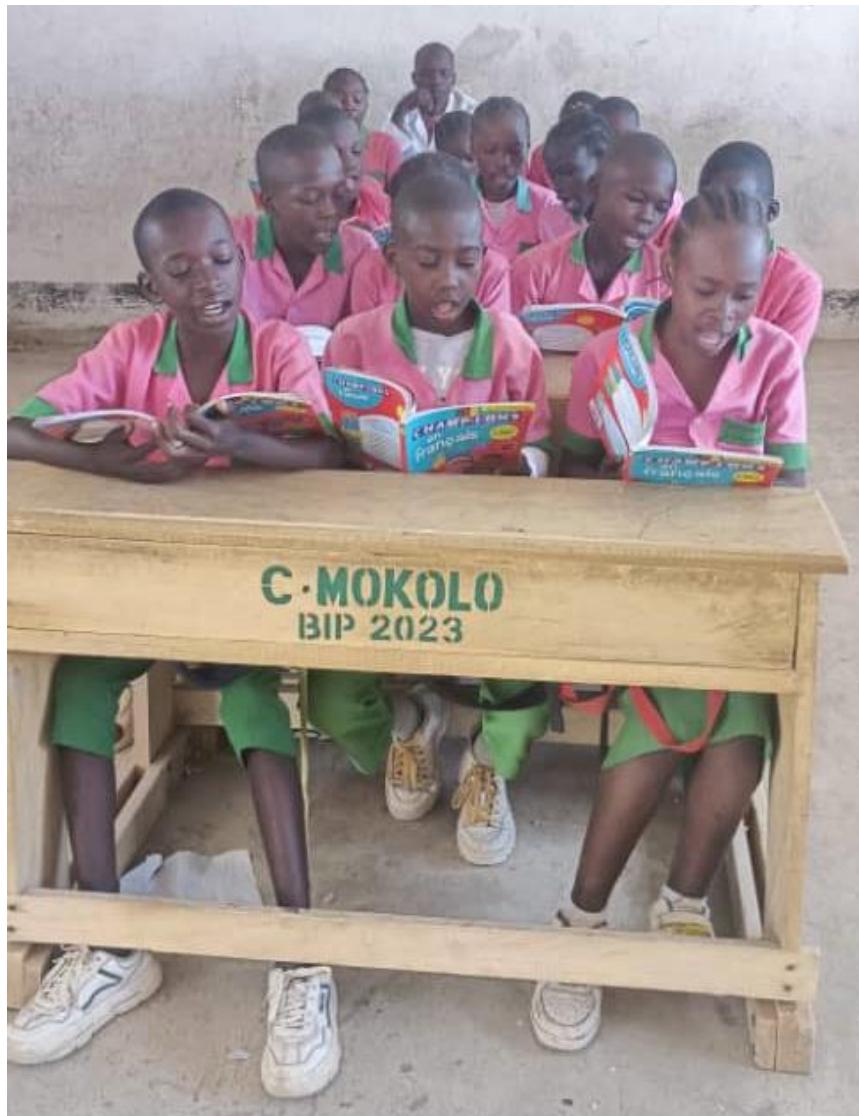
- Nslèbiy sèkwiy zura tè lekol.
- Ntelke a wudahiy ngidè man ta cèna sèkwa cam cam tè lekol bay
- Mfiy zlèmbad a maya man nda baba a mamè man ta viya'a .
- Nlebsle a sèm ndohiy teleba.
- N'giy maya a giid n'de a sèm mandalahiy man maya nsefè ta ambèbay, (nsiy zom a sèkwiy man a de a ged, n'giy mpèhòeme a n de a sèm m'mbèbiya'a...).
- N'giy vèr a n'ngirdè sèkwiy m'mbèbiya'a awda.
- Mwayè a jenge a giy mizline.
- Nhire sèkwiy man a da giya'a a n'giy mizline, man a n'ndike na a va a sèkwiy man a hire'e.
- N'jekè kokwur ngaya man kè krè diy gine, a ka de a kokwur ngide ambèbay.
- Nhese nteke a sèm ndohiy maya.
- Mfiy zlèmbad a mè nda baba a ma ma.
- N gada tè sèkwiy mwudiy tè pè man ka zlèguid avèna a nda baba a mama.
- Mfiy zlèmbad a maya man nda baba a mamè ta viya'a, man biy ndohiy man ta ngaca ngè ta va nga.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Les enfants suivent l'éducation de leurs parents.
- L'éducation d'un enfant est une arme pour sa réussite (Mafa).
- Les enfants finissent toujours par copier les comportements de leurs parents qu'ils soient bon ou mauvais (Moundang).
- Négliger l'éducation de ses enfants, c'est détruire sa propre retraite (Moundang).
- L'enfant court et se fatigue vite, les parents sont plus lents mais résistants.

N ngelegid ma a səm vərziy ndohiy ngide, man kra a slaha a ncəna bay

- Wudahiy ta jejerə nsinədə səkwiy babəhiy ta.
- Nsinədə səkwiy a kra nara səkwiy vər man ka va na a riy tə dəba'a a da ngec gid na (Mafa).
- Wudahiy ta piy diy a n'njiy babəhiy ta, ko amba, ko ambəbay (Moundang).
- Ndo man a fa nə gid a kra, aman n'ngaca nə maya bay, a da wufe azbay, a da ngec mwufe azbiy a pac man n'da hala ma (Moundang).
- Kra a vasa səkwiy cam cam, aman ntuwile a kide cam cam, babəgiy a vasa səkwa'a azbay, aman a fa ndəv tə səkway.



2.5 Loisirs, activités récréatives et culturelles (Art. 12 CADBE)

L'enfant a le droit au repos et aux loisirs, le droit de se livrer à des jeux et à des activités récréatives convenant à son âge, et de participer librement à la vie culturelle et artistique.

Les enfants qui jouent sont distraits et ne s'impliquent pas suffisamment dans les travaux domestiques ou à l'école.

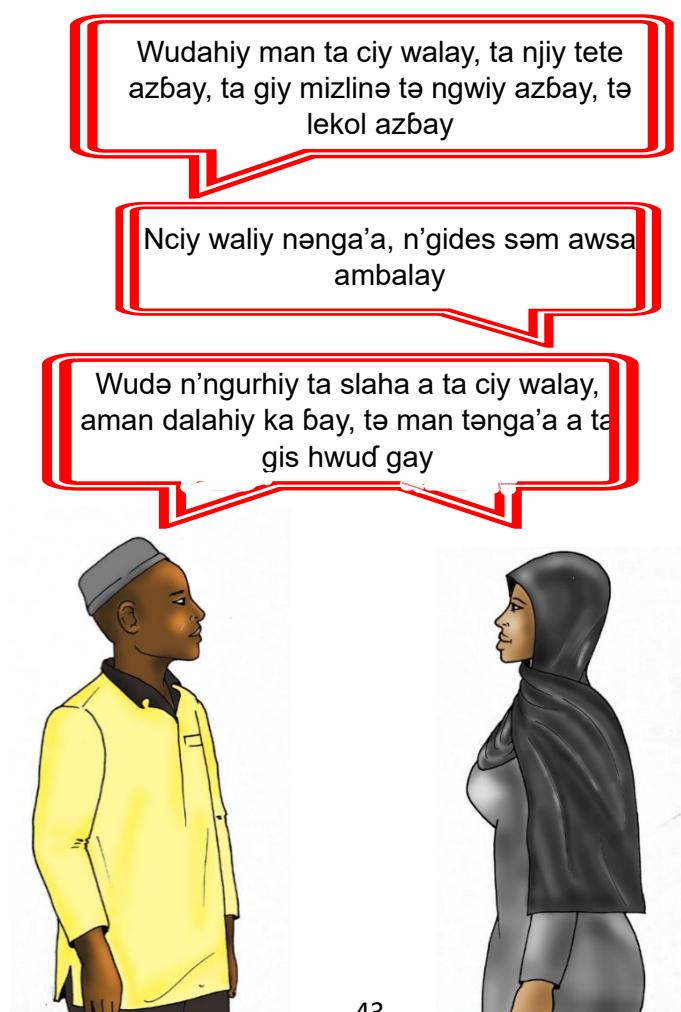
Le jeu est une perte de temps.

Les enfants peuvent jouer, mais pas les filles, car elles doivent tenir la maison.



2.5 M mbehə walay, nsekə va a mizlinəhiy man a ciko nə mwufe tə diy cuf (Art. 12 CADBE)

A wayə kra a ngec səm man a nsekə va a pa, a nciy waliy a pa, man a nciy gid walihiy cad cad a mizlinəhiy man a ciko nə mwufə tə diy mviy nənga'a, man a slaha a n de a n'giy diy cufə na, mpəra koda'a ara səkwiy man ambaha.



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Permettre aux enfants d'avoir un cadre pour leur permettre de jouer, avoir du repos, se divertir et développer leur esprit créatif.
- Permettre aux filles au même titre qu'aux garçons de bénéficier d'un temps de repos et de divertissement.
- Apprendre aux enfants à respecter les règles des jeux et savoir accepter la défaite.
- Mettre à la disposition des enfants du matériel de jeux adapté au contexte.
- Surveiller les jeux des enfants (éviter les jeux brutaux, sexuels, stigmatisants, etc.).

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Faire bénéficier les enfants des contes, loisirs et des activités culturelles.
- Organiser des activités collectives culturelles qui facilitent l'apprentissage et respectent les droits des enfants sans distinction (éviter de faire danser les filles avec les parties de corps nues, etc.).
- Créer des espaces de jeux adaptées à tous les enfants sans distinction.

Ce que les enfants doivent faire

- Adopter les comportements adéquats lors des jeux (pas de violences, refuser ou dénoncer les aspects sexuels, savoir accepter la défaite, etc.).
- Accepter et impliquer tous les camarades et amis quelle que soit l'appartenance ethnique ou religieuse.
- Participer, garçons et filles, aux travaux domestiques.

Səkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- A wayə ta va tə civid a wudahiy man a ta a ngec səm nliy walay, man a ta ngec nsekə va, a ta giy səkwiy man ta wufe a gide'e, man a ta ngec maya n'giy səkwiy man amba.
- A wayə ta va tə civid a dalahiy lemeleme ara man a n'ngurhay, man a ta ngec nsekə va a nliy waliy man ta wufe a gide'e.
- A wayə ta sləbda ta a wudahiy man a ta fiy gid a mə n'de nliy walay, a ta ce'e a mwufe ko man ta kal ta a hay.
- A wayə nga va tə səkwihiy man wudahiy ta liy waliy avəna ara mə n'de waliy a jihede'e.
- Mbirə waliy wudahiy sa'a (n'giymaya a gid waliy man a ciko səkwiy mwudiy tə pa, n'giy mpəhœme, man a da ndo a ma ma azbay, etc.).

Səkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- A wayə nga nje tə n'jekene a wudahay, səkwiy man a wufdə ta a səkwihiy man a lama na diy cuf.
- Ntılı mbic va a hiy a gid diy cuf man a slaha a mva tə civid a wudahiy a ta sləbiy səkwiy man a va tə civəd a səkwiy man a va tə civid azbay, ko dəma'a ko n'ngura'a (ta va tə civid a dalahiy a ta gece a dūs tuda azbay etc.).
- Mviy civid a wudahiy a ta liy waliy man a humdə ta, ko dəma'a ko n'ngura'a.

Səkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

- N'giy maya a gide'e, tə ndəv man ta liy walay (nkele a va ndo azbay, nga ce'e azbay, man biy nga ngərda awda, ndo man a ciko nhirə gid n'giy mpəhœme, man ta gu n'ngula a gid nga a wayə nga ce'e, etc.).
- Nce ndohiy tele ara mandalahiy nga, ko ndo nangwa nangwa, ko m'mbedə və nənga me me, ko a jejerə zikle, ko a jejerə Zikle azbay.
- N'giy a man ko n'ngura'a ko dəma'a, amba man a giy mizlinə tə hwud gay.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- C'est lors des jeux qu'on découvre la vraie personnalité de nos enfants.
- Apprends à l'enfant à jour du tam-tam, pour qu'il le fasse quand tu ne seras plus là.

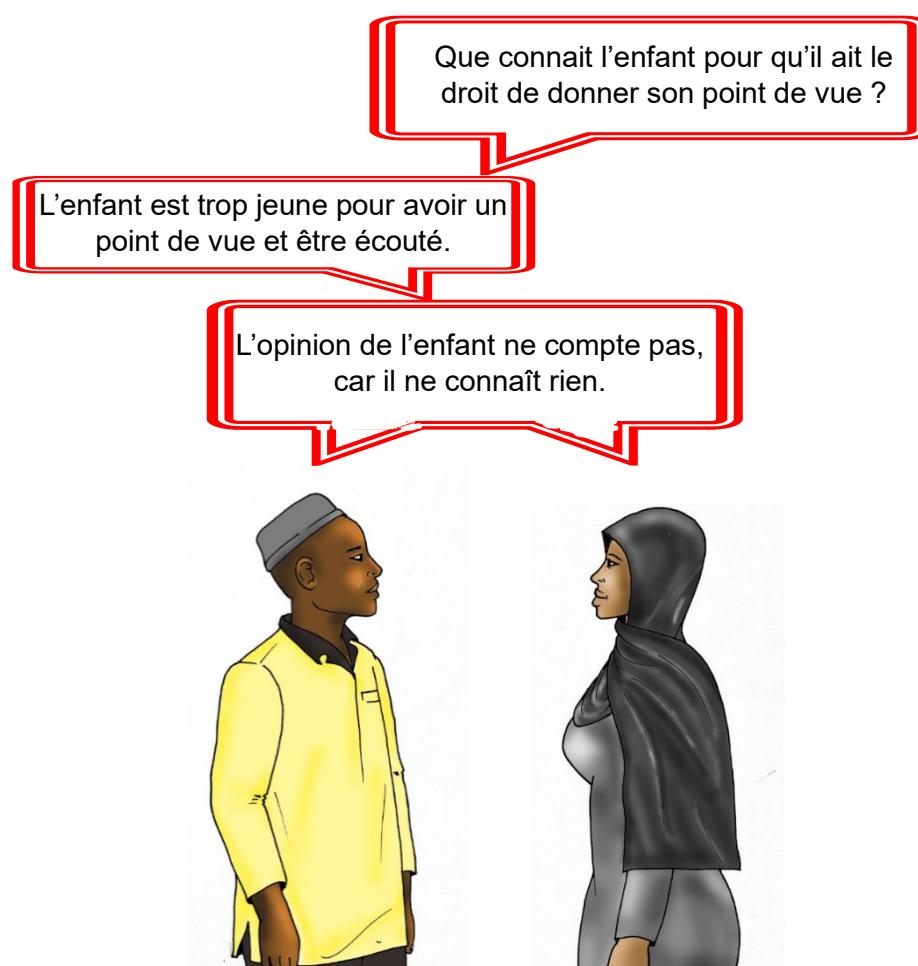
**N'ngelegid məhiy a səm vərziy ndohiy ngidə
man kra a slaha a ncəna bay**

- Nga werə wudiy wudahiy ngə tə waliy man ta liya'a.
- Sləbda nə nciy ganga a kra, a pac man ka da azbay, a da ciya'a.



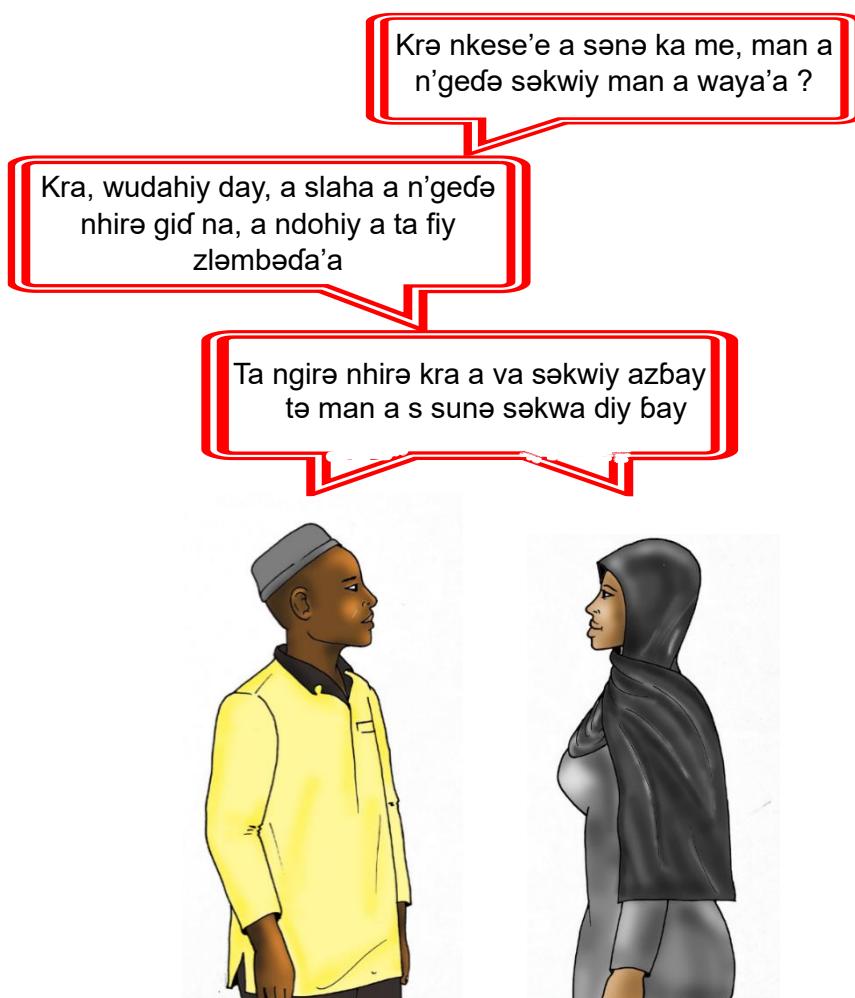
2.6 Liberté d'expression (Art. 7 CADBE)

Tout enfant qui est capable de communiquer se verra garantir le droit d'exprimer ses opinions librement dans tous les domaines et de faire connaître ses opinions, sous réserve des restrictions prévues par la loi.



2.6 N'njiy mpra'a tə n'gede (Art. 7 CADBE)

Krə sətađ sətađ man a gedə kleng ma, a slaha a n'ngirdə nhirə na awda caraya'a tə n'njiy mpra'a, ko tə civid nangwa nangwa, a n'ngirdə nhirə giđ na, ara n de mə kita.



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Encourager les enfants à donner leur point de vue en fonction des sujets et les écouter.
- Voir la possibilité d'accepter les avis des enfants pour les projets ou sujets qui les concernent, même si on ne va pas prendre en compte leur opinion.
- Expliquer aux enfants pourquoi leur avis n'est pas pris en compte dans certains cas.
- Apprendre aux enfants à savoir quand donner leur avis et quand se taire.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Sensibiliser les parents et les enfants sur le dialogue en famille, les avantages de l'écoute active, etc.
- Permettre aux enfants de donner leur point de vue lors des réunions communautaires.
- Créer des cadres d'échanges intergénérationnels au sein des communautés.

Ce que les enfants doivent faire

- Savoir donner leur opinion avec respect.
- Donner leur avis et ne pas s'attendre à ce qu'il soit toujours pris en compte.
- Partager craintes et attentes avec les parents, enseignants ou autres membres de la communauté.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- Mviy wudiy a wudahiy a ta gedə sèkwiy man ta hire'e ara sèkwiy ntile tə hay, ga man ndohiy a ta fa tə zləmbad.
- Mwere'e, man ta slaha a ta ce nhirə gid kra, a gid sèkwihiy man a lama ta, ko man ta ce nhirə gid tənga bay.
- N'ngèrda tə vərziya'a a wudahay, ehme, ta cœ nhirə gid tənga biy a səm ngidé.
- N'ngəra ta a wudahiy man a ta suno, səm teke man ta slaha a ta ngirdə nhirə gid ta awda, a səm nangwa man ta slaha a ta njiy tete'e.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- N'gede a babəhiy a wudahiy a ta ciy cavəl a və tə hwud gay, sèkwihiy m'mbeləmbəla man a sike awda tə mfiy zləmbad a ze, etc.
- N'giy a man a ta va tə civid a wudahiy man a ta gede, a ta ngirdə nhirə gid a səm mbic və ndohiy teleba.
- A wayə ndohiy n'gərgəra'a a wudahiy ta ngirdə nhirə gid a va a səm ndohay.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

- A wayə kra a sunə n'ngirdə nhirə gid na awda tə nlebesle.
- Man ka ngərdə nhirə gid ngaya, say man ndohiy ta ce menə ka bay.
- Ngərdə sèkwihiy man ta pa kə zlaw a gid awda, zərəe a sem babəhiy ngaya, a səm ndohiy nsənəda kə sèkway man biy a səm n'jekadiy ndohiy ngidə tə kokwar.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- La vérité sort parfois de la bouche des enfants.
- Un homme qui va loin écoute tout le monde même ce qui sort de la bouche des enfants.
- Fermer la bouche de l'enfant à chaque fois qu'il parle ne permet pas de prévenir certaines situations embarrassantes.
- Si tu veux savoir qui entre chez toi en ton absence, écoute les enfants.
- Ecouter l'enfant a permis à un sage d'éviter un piège.

N'ngelegid məhiy a səm mpiy ndohiy man a ciko səkwiy nkəzliy va azbay

- A səm ngide mə nzura'a a sike awda tə mə wudahay.
- Ndo man a de dra a fiy zləmbəd a mə ndohiy tele, ko səkwiy man a sike awda tə mə wudahay.
- Man ka pizlema nə ma a krə man a gede, nasə mpizlə səkwiy mwudiy tə pa, man a da giy a ma.
- Man ka wayə man a nsinə ndo nsike a giy ngaya a pac man ka az tə ngwiy bay, fu zləmbəd a wudahay.
- Mfiy zləmbədə a kra, ntakaha a ndo maya ngide, man a nkele a baliy bay.



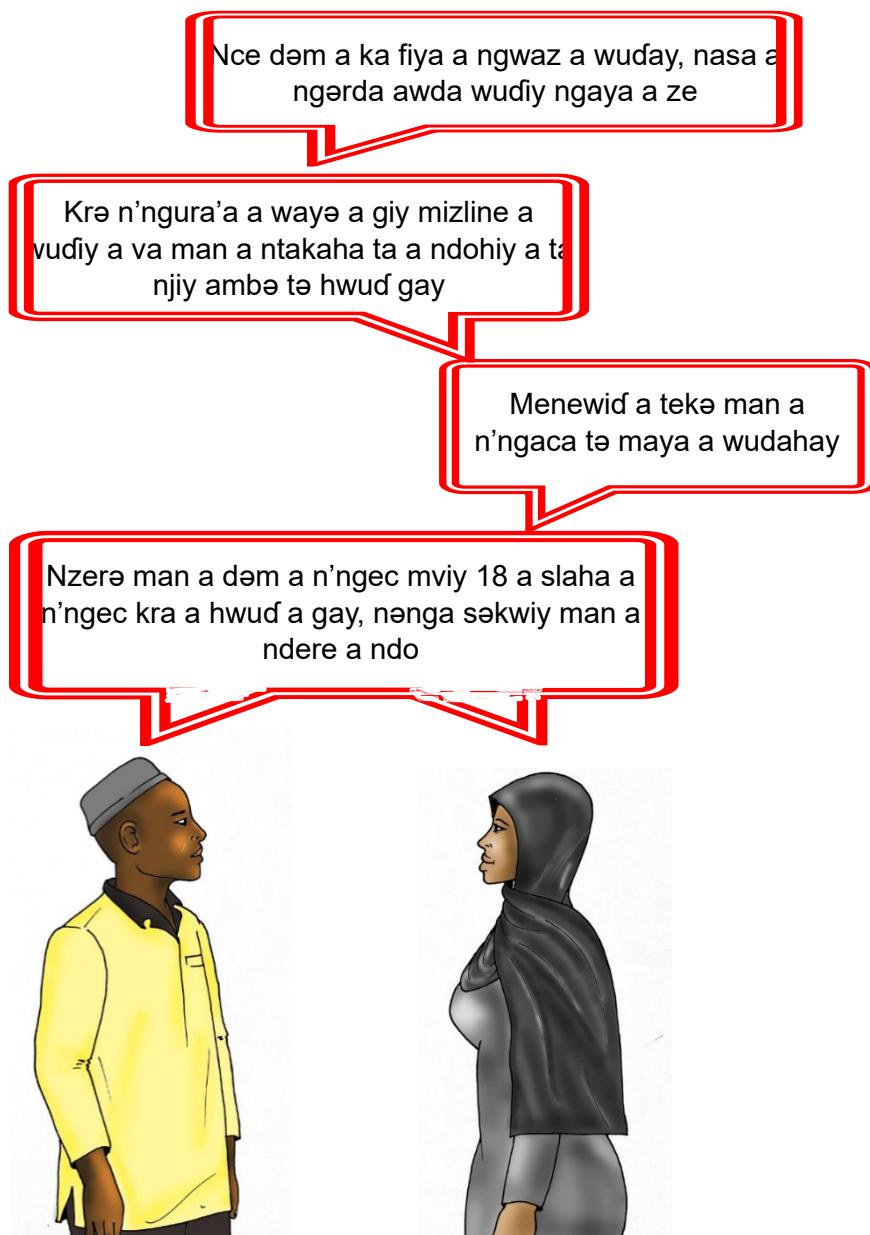
2.7 Protection contre les abus et mauvais traitements (Art. 4, 17 CADBE)

Les enfants doivent bénéficier d'une surveillance spéciale. Fournir à l'enfant le soutien nécessaire ainsi que d'autres formes de mesures préventives, de détection et de signalement des cas de négligences ou de mauvais traitements infligés à un enfant, l'engagement d'une procédure judiciaire et d'une enquête à ce sujet, le traitement du cas et son suivi.



2.7 N njiy a dēba a wudahiy man ta ga tē sēkwiyy m'mbəbiyya holholā'a (Art. 4, 17 CADBE)

Mbirē wudahay ambē zura'a. N'niy a dēba a wudahay a tekē kumba, a sēkwihiy ngidē man a slaha a n'ndikē ka ta a va, man a ta were'e, a ta ngirde'e awda, ko a sēm man ta fa tē gid azbay, man biy mfiy sēkwiyy mwudiy tē pa a gide kra, n'giy man a ka de kra a sēm kita, man biy a ka hes mē ngidē a gid nēnga'a, man a ze, mwerē ma awda a gide'e a n njiy a dēba'a.



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Ne pas donner en mariage ou forcer les filles qui n'ont pas encore 18 ans.
- Eduquer les enfants aux relations saines (non-violentes qui ne conduisent pas à une grossesse précoce).
- Eviter de faire subir des abus sexuels aux enfants.
- Assister et soutenir les enfants lorsqu'ils ont subi des violences en général et les violences sexuelles en particulier.
- Eviter d'abandonner les enfants après le divorce.
- Ne pas punir l'enfant en le privant de nourriture, de soins de santé, etc.
- Ne pas soumettre les enfants aux travaux pénibles.
- Eviter les punitions qui détruisent l'enfant (le brûler, l'enchaîner, lui verser le piment, etc.).
- Apprendre aux enfants à acquérir des réflexes de protection, notamment ne pas suivre ou accepter les cadeaux des inconnus, être seuls dans des endroits éloignés et déserts, avoir des fréquentations douteuses, éviter la violence des propos.
- Dénoncer tous les mauvais traitements faits sur les enfants.
- Faire le suivi des punitions subies par les enfants à l'école.
- Faire le suivi des enfants à l'école et auprès des enseignants.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Dénoncer aux autorités les mauvais traitements des enfants (mariage, esclavage, abandon, torture, négligence, etc.).
- Veiller à ce que la communauté ne fasse pas de mal aux enfants au nom des coutumes, traditions ou des pratiques culturelles et religieuses.
- Sensibiliser les familles sur les conséquences des mariages précoce.
- Condamner les parents, responsables des mariages précoce.
- Veiller à ce que les auteurs de violences faites aux enfants soient condamnés.
- Soutenir les parents qui ont un enfant victime d'abus.
- Abolir les pratiques culturelles qui encouragent les abus sexuels sur les enfants.
- Rejeter et condamner les auteurs d'abus sexuels sur les enfants.
- Mener des sensibilisations sur la protection des enfants.
- Promouvoir l'éducation non-violente à l'école.

Ce que les enfants doivent faire

- Refuser les cadeaux des inconnus.
- Ne pas vouloir le mariage avant 18 ans.
- Eviter les compagnies qui incitent à faire des choses négatives (manquer à l'école, insulter ou draguer les enseignants, boire de l'alcool, prendre de la drogue, aller voler, etc.).
- Ne pas être auteur de la violence.
- Respecter le règlement intérieur des établissements.
- Ne pas être auteur de la violence à l'école et en dehors.

Sèkwiy man nda baba a mamè ta ga ta a wudahay

- Kinè fa ta a gid a dalahiy man ta az a mviy 18 diy bay, a ta de a ngwaz.
- Va ngaca tè maya a wudahiy man a ta njiy tè n'dirèzle vè n'nuwadada'a (man a ta gise'e a wudiy ka bay, man a n'ngec kra a hwud tè wudahiy ka bay).
- Kinè fa ta a gid a wudahiy man a kinè mene a tènga'a a wudiy bay.
- Va nja ta a dèba a dalahiy tele man ta kala ta a va, holhol'a a sèm tènga man ta mana a tènga'a a wuday.
- Va nja ta a dèba a dalahiy man bakiy ta a kwalè ta.
- Kinè da ngèz tè wudahiy a kinè va tè mover azbay, man biy a sèkwiy n'jiy a kinè dè ta a giy majèf azbiy bay, etc.
- Kinè da fa tè mizlinè mwudiy tè pa a gide a wudahiy bay, mizlinè bele.
- Kinè ngèz tè wudahiy a sèkwiy man a gèdès tè bay (n'ndere'e a vogwa, n'jewe'e a a tèba, mpa masara a day man biy a vèrzay, etc.).
- N'ngaca nè maya a kra man a n'giy maya a gid vè na, n'jejere a nce sèkwiy mbaliy tè riy ndo man a sunè bay, n'jiy a sèm n'dra'a a gid na tè heseked, n'jiy a pecpecek a nda ndo man a piy gid a pè cew, n giy maya a gid nkele a va ndo.
- N'ngirdè sèkwiy m'mbèbiya man ta ga ta a wudahiy awda.
- Man ka ndohè krè tè lekol a wayè ka jejere'e angwiy a ka were'e.
- Mwerè n'jiy a wudahiy tè lekol a sèm ndohiy n'jengè ta.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- N'ngirdè sèkwihiy m'mbèbiya man ta ga ta a wudahiy a sèm ngomna (n'de a nce ngwaz, n'giy bele, nkwelè ndo ngide, nsiy matakunè a ndo ngide, ndo man a fa nè gid a krè na azbay, etc.).
- Ncidè diy man a mpyi ndohiy tè kokwur a ta ga tè sèkwiy m'mbèbiya 'a a wudahiy a mè n'de mè vèrziy vèrziy bay, a diy cuf man biy a sèkwiy man ta giya'a tè kokwurè sa'a, man biy a gid maya n'jejerè ziklé ngide.
- Nsènèda tè ma a gide'e a nda baba a mamè man a ta viy dè a ngwaz tè nkese bay
- N'ga tè ma a gid a hwud giy sètad sètad man ta de man biy ta ce gwaz tè kra.
- Ncidè diy a mfiy ma a gid a ndohiy man ta kele a va wudahay.
- N'jiy a dèba a babèhiy man sèkwiy haha nkala ta a ged.
- N'jekè diy cuf man a viy wudiy a m mene a dalahiy nkeskese'e.
- N'giy vèr a n'ga tè sèkwiy m'mbèbiya a ndohiy m'mene a dalahiy nkeskese'e.
- Nciy cavèl a gid n'jiy a dèba a wudahay.
- Ntile sèkwiy a hiy tè diy man a ta ndahè tè wudahiy tè lekol azbay.

Sèkwiy man a wayè wudahiy ta giya'a

- N'giy maya a gid nce sèkwiy mbaliy tè riy ndohiy man kinè sènè tè bay.
- Nkwelè n'de a ngwaz a mviy 18.
- N'giy maya a gid n'jiy a nda mandalahiy m'mbèbiya'a (mveke awda tè lekol, n'dirdè man biy ncekè diy wiy a ndohiy n'jengè nsènèda tè sèkway, nsiy zom, nsiy sèkwiy man a de a ged, n'de a n'giy mècar, etc.).
- N'ndiy a ndo man a kele a va ndo ka bay.
- M'menèdè gid a hiy a sèm mè nkwerè n'de lekol nga.
- N'ndiy a ndo man a viy wudiy a nkele a vè ndo ka bay, ko tè lekol ka bay.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Une personne qui gâte ton enfant est une personne qui met en péril l'avenir de ta famille.
- C'est en posant des barrières solides autour de son champ, qu'on le protège contre les imposteurs.
- En posant des pièges dans la cour du voisin, assure-toi que ton enfant n'y tombera pas.

N'ngelegid məhiy a səm vərziy ndohiy ngidə man kra a slaha a ncəna bay

- Ndo man a gədasa krə ngaya, nara man n'gədasa n njiy pombiy hwud ngayə man arhwud giy gaya a da ngece'e a ma.
- N'ngelə giy daw a va tə civid a səkwihiy n'gədes giy daw azbay.
- Man ka ngədə baliy a gala nslamagiy ngaya, a wayə ka da suno krə ngaya a kele a pa azbiy kla.

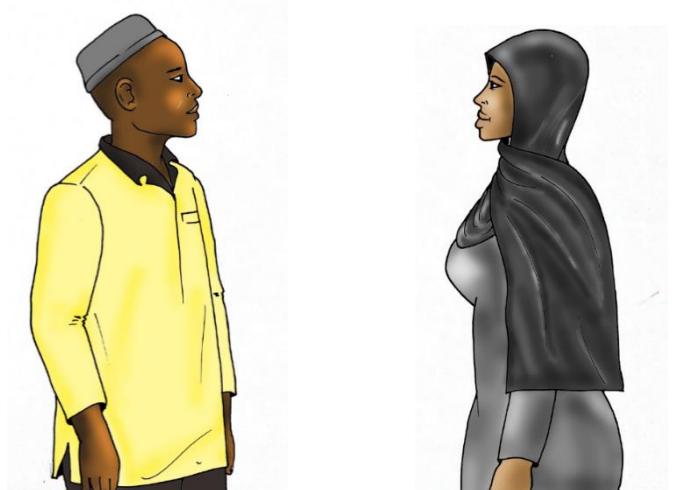


2.8 Soins et protection des enfants par les parents (Art. 25 CADBE)

Tout enfant a droit à la protection et aux soins prodigués par ses parents et, si possible, il réside avec ces derniers. Aucun enfant ne peut être séparé de ses parents contre son gré, sauf si l'autorité judiciaire décide, conformément aux lois applicables en la matière, que cette séparation est dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Tout enfant qui est séparé de l'un de ses parents ou des deux a le droit de maintenir des relations personnelles et des contacts directs avec ses deux parents régulièrement.

Les parents ne doivent pas être éduqués par les enfants.

Les enfants têtus ou délinquants doivent subir des traitements spéciaux pour leur enlever le mauvais esprit (enchaîner, bastonnade aggravée, incision et pose de piment, etc.).



2.8 Nda baba a mamə ta werə diy wudahiy a ta nja ta a dəba (Art. 25 CADBE)

A wayə ta nja na a dəba a krə sətađ sətađ, babəhiy nənga ba ta werə diya'a, man a slaha a n gay, a wayə a njiy a nda təngə'a. Ambəbiy man kra a jekdə nda babə na a mamə na a pa ara mwayə na, say man me ə kita a ncœ, ara mə kita man a godo, nkəzliy gid ara nasa, a takaha krə gine. Ko man kra az a səm nda babə na a mamə nə bay, a wayə ta nja'a, ta dərəzla gine, ta slaha a ta gede a və pecpecek, a nda babə a mamə nə gine.

Nda baba a mama a nsləbiy
səkviy a səm wudahiy ka bay

Wudahiy man ta fiy gid a mə ndo azbay, ta cəna gid bay
ta ngəzə ta a gid ta, man ta cema tə mezib
n'mbəbiya'a, (ta jawə ta a celelew, ta ga tə betere a va a
gada, ta ga tə mbile a va a ta pa nə masara a ma, etc.)



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Veiller à ce que l'enfant bénéficie des soins de base et du suivi, même après le divorce des parents.
- Faire bénéficier à l'enfant le droit de vivre dans une famille qui l'aime et prend soin de lui.
- Eduquer et orienter les enfants sur la sexualité responsable.
- Apprendre aux enfants à acquérir des réflexes de protection, notamment ne pas suivre ou accepter les cadeaux des inconnus, être seuls à des endroits éloignés et déserts, avoir des fréquentations douteuses, éviter la violence dans les propos.
- Soutenir et écouter les enfants et avoir confiance en eux (appréciation, échanges, etc.) et susciter un climat de dialogue pouvant amener les enfants à signaler lorsqu'ils sont victimes de violation de leurs droits.
- Enseigner aux garçons le respect envers les filles afin d'éviter les comportements tels que regarder les dessous des filles, entrer dans les toilettes réservées aux filles, se moquer d'elles, toucher les seins, etc.
- Suivre les entrées et sorties des enfants.
- Faire le suivi de la fréquentation des enfants (groupes d'amis, milieux, etc.).
- Se présenter lorsque l'enfant est interpellé ou détenu.
- Eviter de tenir des propos humiliants, blessants ou maudire les enfants.
- Veiller à ne pas confier les enfants aux personnes dont on ne connaît pas la mentalité.
- Maintenir le contact avec son enfant même après l'avoir confié à un tiers.
- Eviter de confier les enfants à des personnes externes pour le travail (boutique, champs, carrière, etc.).
- Eviter le traitement dévalorisant pour les enfants même s'ils sont délinquants ou dit sorciers.
- Solliciter l'appui des personnes ressources pour la gestion des enfants délinquants ou dit sorcier

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Surveiller les enfants afin qu'ils n'adoptent pas des comportements potentiellement mortels (prise de stupéfiants, sorties nocturnes, intégration des groupes terroristes, prostitution, etc.).
- Sensibiliser et lutter contre certaines situations à risque telles que le placement de l'enfant chez un marabout très éloigné de la famille.
- Organiser des séances communautaires d'éducation des parents.
- Sensibiliser les communautés pour la gestion des enfants délinquants ou ceux dits sorciers.

Ce que les enfants doivent faire

- Respecter les parents et suivre leurs orientations/conseils.
- Respecter les règles de protection familiale (ne pas se balader la nuit ou dans des endroits isolés, ne pas entrer dans les chambres des garçons/hommes, ne pas mettre les photos de sa nudité sur les réseaux sociaux, etc.).
- Eviter les mauvaises compagnies.
- Respecter les règles familiales.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- Va gu a man a wudahiy a ta njiy amba, a kinə werə diya'a, a kinə nja ta a dəba, ko man nda baba a mamə ta kəzla ged.
- N'giy a man a kra a n'niy a hwud giy man ta waya'a, ta werə diya'a.
- Nsənəda ta a wudahiy a giid n'gise va a n'giy maya a giid n'giy mpəhəeme say man ta do a ngwaz.
- Nslebiy a wudahiy man a ta njiy a nhrə giid birə və ta, man a ce sèkwiy mbaliy tə riy ndo man ta sunə biy azbay, a ta njiy a səm n'dra'a a giid ta, a heseked, a kinə njiy a ndo man kinə sunə zura bay, n'jekə n'ngizlə ndo ngidə tə civid nənga'a.
- N'niy a dəba a mfiy zləmbədə a n'gedə təngə'a (gar amba gar ambəbay, nkəzliy nhrə giid a va, etc.) N'gedə a giid sèkwiy man kra a slaha a n'ngirdə nhrə giid na, gar ta kala na a va, gar ta fa tə giid a sèkwiy man ar say ta ga ta azbay.
- Nsinəde a wudahiy n'ngurhiy man a ta ngirdə nlebeslə ta awda a səm dalahay, kinə de a dabagiy man ta tile ta a hiy a dalahay, mpiy diy a vərziy dalahay, n'ngwese a dalahay, nleme a wə təngə'a, etc.
- A wayə nga werə ma giid wudahay, ko ta de awda a nsewele, ko man ta sike a ngwiy tə nsewele.
- Mwerə mandalahiy wudahiy nga a nda ndohiy man ta njə tele (mandalahiy nənga'a, səm man kine a pa, etc.).
- Man.ta baha na a kra a ta gəsda a ma a wayə nga de a nga were'e.
- Nga gedə mə man a ncema nə wudiy a kra azbay, a n ja na a ndav, n'dərdiya'a, man biy a mpəhomdə ta.
- N'giy maya a giid mviy kra a səm ndo man nga sunə n'niy nənga bay.
- Nga ce'e ara man na səm ngə gine, ko man nga vəda a səm ndo.
- N'giy maya a giid mviy kra a səm ndo ngidə tə diy man a n giy mizline (tə butik, tə giy daw, m bec kwa a mizline ngidə cad, etc.).
- N'ngize wudahiy a maya m'mbəbiya'a, ko man ta cəna a giid bay, man biy ko man ta gadə mide.
- Nhes ndohiy man maya ta a ze, a ta takaha nga, a n'ngiz kra man a cəna a giid bay, man biy mide.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- Mbire wudahiy man a ta siy sèkwiy man a de a giid a nkidə ndo bay, (nsiy sèkwiy man a de a ged, n'de awda a vad, ncikadiy ndohiy nkidə ndo hwud ngway, n'giy mpəhəeme, etc.).
- Nciy cavəl a va a n'giy vər a sèkwihiy ngidə man a cikodiy sèkwiy mwudiy tə pa ara : mviy kra a giy ndo m'mbehə sèkwiy man dra a ndohiy hwud gay.
- M'behe a hiy a mpiy ndohiy tə diy man a babəhiy a ta ngec maya a və ta a giid n'ngiz wudahay.
- M'behe a hiy a mpiy ndohiy man a ta nja ta a dəba a wudahiy man ta cəna a giid bay, man biy təngahiya man ta gada, tə mide.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'a

- Nlebesle a səm nda baba a mama, n'jejerə sèkwiy man ta ngəra nga, a maya man ta va ta.
- Mfiy giid a mə n'de nhwud gay, nsewele a vəd ambəbay man biy n'de a səm n ngəhda'a, n'de a kalək n'ngurhiy ambəbay, mviy foto a səm man ndohiy ta rəka'a ambəbay, etc.).
- N'giy maya a giid n'niy a nda mandalahiy m'mbəbiya'a.
- Mfiy giid a mə n'de hwud gay .

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Envoyer l'enfant mendier, c'est exposer la famille.
- Lorsqu'on garde les moutons dans l'enclos, on ne peut laisser l'enclos ouvert ou à la merci de tout le monde.

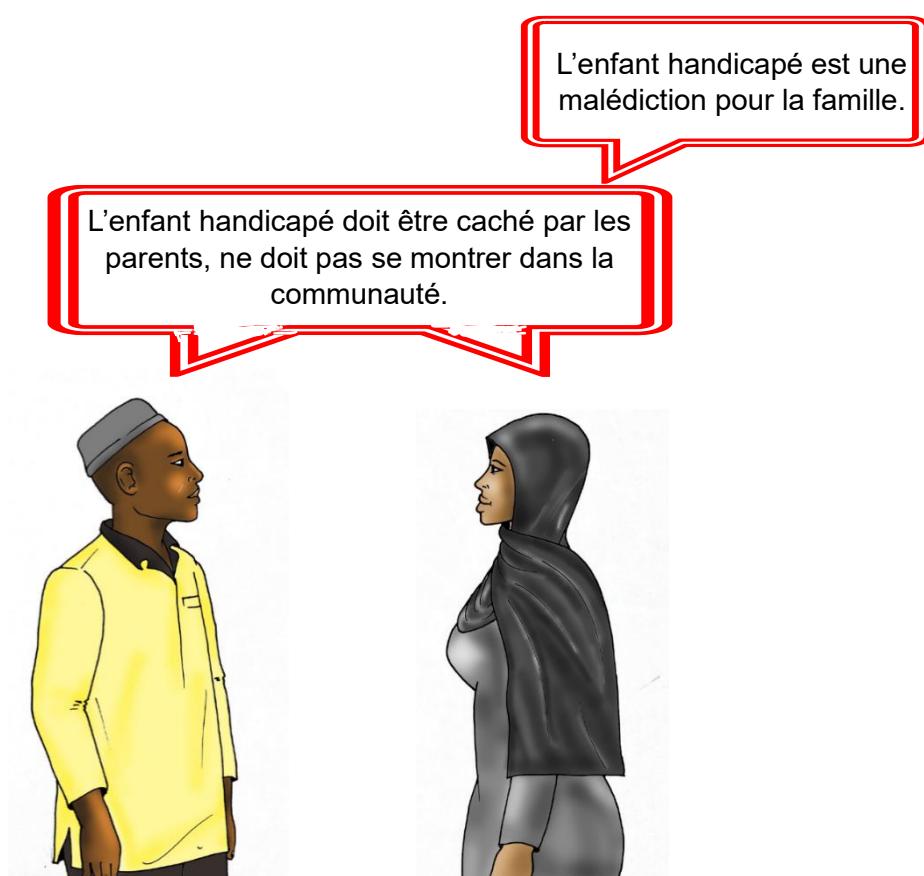
**N'ngelegid məhiy a səm vərziy ndohiy ngidə
man kra a slaha a ncəna bay**

- Nzlinədə kra a ntetekə səkwiy tuda, nənga'a a mpiy horiy a diy a hwud gay.
- Man nga ze a tambakihiy tə kudom, nga slaha a nga wine kudom man a ndohiy tele a ta piy diy a pa azbay.



2.9 Protection des enfants handicapés (Art. 13 CADBE)

Tout enfant qui est mentalement ou physiquement handicapé a droit à des mesures spéciales de protection correspondant à ses besoins physiques et moraux et dans les conditions qui garantissent sa dignité et favorisent son autonomie et sa participation active à la vie communautaire.



2.9 N njiy a dəba a wudahiy man sak, man gar sak, gar diy azbay (Art. 13 CADBE)

Ko krə nangwa nangwa man gid ambəbay, man a de azbay, man biy a rəka diy bay, n ndabazlam, a jihedə man a nga nja na a dəba, a gid səkwiy man a waya'a, ko tə civid maya, ko tə civid gadə və nənga'a, ko tə civid n'njiy man amba ko man a n'ngec maya man a n'njiy amba ara ndohiy ngide, a nce gid na, a nənga ba a n'giy mizlinə man a nteke a kokwur teleba.

Krə man a slaha a n ga səkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, n'nda'a ara səkwiy mpəhomda tə diy man a ndohiy giy nənga'a

Krə man a slaha a n'ga səkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, say nda baba a mamə nənga ta ngəhda, a de a va mpiy ndohiy azbay



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Donner de l'amour et de l'attention aux enfants handicapés.
- Prendre en charge les handicapés en les intégrant dans la vie familiale sans discrimination.
- Apprendre aux enfants à vivre ensemble avec des enfants différents.
- Donner à ses enfants le droit d'avoir une éducation appropriée.
- Ne pas les cacher, par peur d'être stigmatisé par la communauté.
- Rendre la maison inclusive pour donner à son enfant handicapé la possibilité de pouvoir bouger dans la maison.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Acceuillir à bras ouverts les enfants avec des handicaps.
- Traiter de la même manière des enfants avec handicaps que des enfants sans handicaps.
- Ne pas considérer les enfants handicapés comme une malédiction.
- Sensibiliser les communautés sur la protection des enfants handicapés.
- Ne pas se moquer des parents ou frères et soeurs de l'enfant handicapé.
- Eviter de donner des surnoms aux enfants handicapés.
- Soutenir l'aménagement des espaces, infrastructures qui permettent aux enfants handicapés de mieux s'intégrer.

Ce que les enfants doivent faire

- Ne pas se moquer ou discriminer les enfants handicapés.
- Les encourager à participer aux activités comme les autres enfants.
- Choisir les jeux qu'ils peuvent jouer et les protéger contre les accidents et les stigmatisations d'autres.
- Ne pas leur faire croire qu'ils valent moins que les enfants non-handicapés.

Sèkwiy man nda baba a mamə ta ga ta a wudahay

- Krə man a slaha a n'ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, va ngerdə mway ndo kine awda a səm təngə'a.
- Krə man a slaha a n'ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, va fə ta a gay, kinə sa tə matakwunə bay.
- Va sləbda ta a wudahiy man a ta njiy a a səm nsətad a nda n'jekadiy wudahiy ngide.
- Va va tə civid man a ta sinədə sèkwiy man amba.
- Kinə ngəhdə tə bay, a giđ man ndohiy ta da paraha ta, ta da ngwasaha ta.
- Nce giy tele a nga va na a krə man a slaha a nga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, man a n'njiy tə pə mpra'a.

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- Krə man a slaha a n ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, va ce ta.
- Va ce tə wudahiy tele lemeleme, ko təngahiya man ta slaha a ta ga sèkwiy ngidə bay, sak azbay, diy azbay.
- Krə man a slaha a n'ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay kinə ce ta ara ndohiy mpəhomda bay.
- Va gada ta a mpiy ndohiy man a ta nja ta a dəba wudahiy man ta slaha a ta ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay.
- Ngwese a nda baba a mama, man biy krəmama a dəmamə krə man a slaha a n'ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbiy bay.
- N'giy maya a giđ mfiy zləmbəđ a krə man a slaha a n ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, a ka baha na a nzləmbəđ m'mbəbiya bay.
- Mviy wudiy a səm giy nsłəbiy sèkwiy təngə man ta cœ tə diy wudahiy sa'a, gihiy man ta va ta a wudahiy ta slaha a ta ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay.

Sèkwiy man a wayə wudahiy ta giya'

- Krə man a slaha a n'ga sèkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay, n'ngwese a pa, man biy nce'e ara sèkwiy ambalay, ambəbay.
- Mva tə wudiy man a ta giy mizlinə ta ara n jekadiy wudahay.
- Va hosə təva walihiy man ta slaha a ta liya'a, a sèkwiy mwudiy tə pa a n'ga tə bay, a nhirə giđ ndohiy ngide tə diy man a təngə'a.
- A wayə da sike awda tə nhirə giđ tə bay, nga teke a səkwa'a asabay.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Il n'y a aucune poubelle où jeter les enfants, donc chacun doit apprendre à accepter et à vivre avec ses enfants, même ceux qui ont un handicap.
- La chèvre borgne et boîteuse qu'on a négligée et abandonnée, a finalement sauvé son propriétaire.

N'gelegid məhiy a səm vərziy ndohiy ngidə man kra a slaha a ncəna bay

- Səm man ta camdə koskosiy a pa azbiy man ta slaha a ta hələ tə wudahiy a pa, a giđ nənga'a a wayə ndo sətad sətad a ce man a ta njiy a nda wudahiy sa, ko təngə man ta slaha a ta ga səkwiy ngidə bay, gar sak, gar diy azbay.
- Bokw ngide a ze man a rəka diy biy, a tefe, ndohiy ta fa nə giđ azbay, ta kwala'a, aman nənga a m'mbəla babəgiy na.



2.10 Devoirs des enfants (Art. 31 CADBE)

L'enfant, selon son âge et ses capacités, a le devoir :

- a) D'œuvrer pour la cohésion de sa famille, de respecter ses parents, ses supérieurs et les personnes âgées en toutes circonstances et de les assister en cas de besoin ;
- b) De servir la communauté nationale en plaçant ses capacités physiques et intellectuelles à sa disposition ;
- c) De préserver et renforcer la solidarité de la société et de la nation.

Les enfants n'ont que des droits.

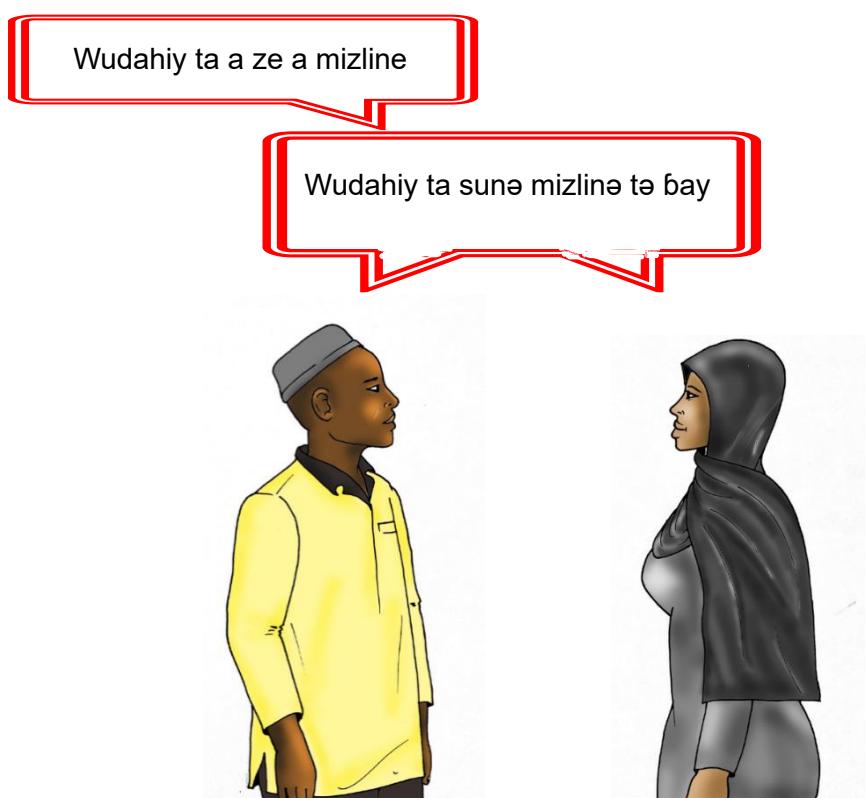
Les enfants ne connaissent pas leurs devoirs.



2.10 Mizlinə man ar say wudahiy ta giya'a (Art. 31 CADBE)

Kra, ara mviy nənga'a, ara wudiy nənga'a, a slaha a n giy səkwihiy haha :

- a) A giy maya man a n'gis va a ndohiy giy na, a lebesle a səm nda baba a mamə na, a səm ndohiy man cuvum a təngə'a a ndohiy n'gərgərə'a, ko man a wufe, ko man a wufe azbay a takaha ta, man ta tə səkwiyy mwudiy tə pa;
- b) A nteke a ndohiy tə kokwur teleba, a maya nənga'a, a wudiy man a ze avəna;
- c) A fidə ma'a a mviy wudiy a ncinə da'iy a va a nda mpiy ndohay, a n'jekadiy ndohiy ntə kokwur teleba



Ce que les parents doivent faire pour les enfants

- Eduquer les enfants pour qu'ils puissent comprendre qu'ils ont des droits mais aussi des devoirs.
- Eviter de faire porter aux enfants leurs responsabilités de parents (enfant chef de famille...).
- Eviter d'exploiter ses enfants ou ceux des autres.
- Ne pas laisser la recherche de l'argent perturber la protection des enfants.

Ce que la communauté doit faire pour les enfants

- Sensibiliser les enfants sur leurs droits et leurs devoirs.
- Combattre des croyances douteuses et prendre des mesures de protection appropriées, notamment des enfants à grands risques : les enfants avec handicap ou anomalies, soupçonnés de sorcellerie, les albinos etc.
- Sensibiliser les communautés sur les devoirs des enfants.

Ce que les enfants doivent faire

- Ecouter les parents et faire ce qu'ils demandent.
- Contribuer aux travaux domestiques et champêtres.
- Respecter les aînés, les emblèmes nationaux, les institutions et biens publics.
- Tout faire pour réussir dans les études.
- Avoir des comportements positifs.

Sèkwiy man nda baba a mama ta ga ta a wudahay

- Mfiy maya a wudahay, man a ta suna, ta ze a sèkwiy man ta ga ta, aman ta ze mizline man ta giya'a.
- N'giy maya a gid mfa tè mizlinè babègiy a gid a wudahay(krè man babègay)
- N'giy maya a gid ngwedè wudahay, ko mana ngaya, ko man a ndohiy ngide.
- A wayè nhes suliy da gadasa n'njiy a dèba a wudahiy bay

Sèkwiy man say kokwur a ga ta a wudahay

- N'ngèra tè maya a wudahay, man a ta sunè sèkwwiy man ta ga ta, a sèkwiy man ta giya'a.
- N'giy vèr a nhirè gid m'mbèbiya'a , a nhes maya n'nja ta a dèba, holhol'a, wudahiy man ta ze a mè sèkwiy mwudiy tè pa: wudahiy man nteve a ze a vè ta, man ta ce ta ara mide, man biy vogwè zikke a vè ta.
- Nsènèda tè sèkwiy a ndohiy a gid mizlinè wudahay.

Sèkwiy man a wayè wudahiy ta giya'a

- Mfiy gid a mè nda baba a mama, a n'giy sèkwiy man ta waya'a.
- N'giy mizlinè tè ngway, a n'giy mizlinè tè giy daw.
- Nlebesle a sèm cuvumhay, a sèm lambèhiy kokwar, a sèm ndohiy n'nja na a ma a kokwar, a sèm sèkwiy meselè kokwar.
- N'giy wudiy man a n'de a mama, tè lekol.
- A wayè maya n'njiy na amba.

Quelques proverbes communautaires en lien avec la non-discrimination

- Être un grand homme ou une grande femme s'acquiert, en travaillant très dur dès le bas âge.
- C'est l'enfant d'aujourd'hui qui fait l'adulte de demain.

**N'ngelegid məhiy a səm vərziy ndohiy ngidə
man kra a slaha a ncəna bay**

- N'ndiy a ndo m'biya'a man biy a ngwaz m biya'a, say man n'goko mizlinə zura daga man ntə krə nkese'e.
- Kərə nkese mpacəna, nənga'a a n'da ndiy a ndo n'gəra angoslem.



MAITRES D'ŒUVRE DU MANUEL

Action Locale pour un Développement Participatif et Autogéré (ALDEPA)

Email : aldepacam@gmail.com

marthewandou@yahoo.fr

Téléphone : +00237 676 39 50 03

693 77 25 72

Siège : Maroua (Extrême-Nord) Cameroun

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Schillerstraße 16

D-77933 Lahr, Allemagne

Téléphone: 0049 7821 38855

Email: info@kira-international.org

www.kira-international.org

Traductions

Rev. MAHAMA TEVERE Samuel, teverem@yahoo.fr, tel : 653 653 415

Rev. WEINKAI BEZHEMA Philippe, weinkap@gmail.com, tel : 696 178 468

Rev. DAOUSSA DJAKAI Malachie, tel : 694 785 200

Images et Graphisme

Emmanuel TWOBWE DIKWE

Téléphone : 695310019

674800469

Email : dikwedex2@gmail.com

Partenaires financiers

Coopération allemande (Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung - BMZ)

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA) et Action Locale pour un Développement Participatif et Autogéré (ALDEPA)

Déclinaison de responsabilités

Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité d'ALDEPA et de KiRA et ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de la Coopération allemande.